UTILIZAREA - Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite şi competente sau sub supravegherea persoanelor instruite şi competente. Cu aceste instrucţiuni nu veţi învăţa tehnici de lucru la înălţime sau de orice altă activitate asociată; cu aceste instrucţiuni nu veţi învăţa tehnici de escaladare, de alpinism sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învăţaţi înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea şi orice altă activitate care pentru care puteţi folosi acest produs sunt potenţial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreţinerea greşită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical şi în măsură să controleze siguranţa sa şi să gestioneze situaţiile de urgenţă. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esenţial pentru siguranţă ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziţionat corect şi ca lucrul să se desfăşoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi şi înălţimea de cădere. Verificaţi spaţiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura completă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare şi nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate şi conforme cu standardele europene (EN), ţinând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucţiuni conţin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greşite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal. În cazul utilizării de către mai multe persoane, aceste instrucţiuni trebuie să fie puse la dispoziţie pentru şi respectate de fiecare utilizator.
ÎNTREŢINEREA - *Curăţarea părţilor textile sau din plastic*: a se spăla numai cu apă dulce şi săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) şi a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curăţarea părţilor metalice*: a se spăla cu apă dulce şi a se usca. *Sanificaţie*: procedurile sunt disponibile pe site-ul web **www.camp.it**. *Temperatura*: menţineţi acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanţele şi siguranţa produsului. *Agenţi chimici*: a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenţi sau carburanţi care ar putea să altereze caracteristicile produsului. *Murdării ce nu poate fi îndepărtate*: petele de origine necunoscută care nu pot fi îndepărtate vor fi considerate contaminare chimică şi determină eliminarea produsului.
PĂSTRAREA - Păstraţi produsul fără ambalaj într-un loc răcoros, uscat şi ventilat, ferit de lumină şi de surse de căldură, de umiditate înaltă, de muchii sau de obiecte ascuţite, de substanţe corozive sau de orice altă cauză posibilă de daune sau avarii. Nu lăsaţi produsul expus la agenţii atmosferici.
RESPONSABILITATEA - Societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înţeleagă şi să respecte instrucţiunile pentru o utilizare corectă şi sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA, să utilizeze produsul numai pentru activităţile pentru care a fost destinat şi să aplice toate procedurile de siguranţă. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să vedeţi în ce fel va putea fi efectuată în siguranţă şi în mod eficient o salvare în caz de urgenţă. Răspundeţi personal de acţiunile şi de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteţi în măsură să vă asumaţi riscurile care decurg, nu utilizaţi acest echipament.
GARANŢIA DE 3 ANI - Acest produs are o garanţie de 3 ani de la data achiziţiei, împotriva oricărui defect de material sau de fabricaţie. Nu sunt acoperite de garanţie: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenţei, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAŢII SPECIFICE

INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE
Domeniul de aplicare
Acest produs este destinat utilizării în cadrul unui sistem anti-cădere pentru protecţia împotriva riscului de cădere de la înălţime:
• atunci când este marcat EN 12275, pentru a fi utilizat în practica alpinismului, escaladei şi a altor sporturi verticale care utilizează tehnici similare;
• atunci când este marcat EN 362, pentru a fi utilizat ca o componentă a unui sistem anti-cădere la locul de muncă, pentru poziţionarea la locul de muncă sau pentru ajutor.
UTILIZAREA
Produsul trebuie să fie utilizat numai în modul care este descris în continuare (**tabele A şi B**) şi în **fig. de la 1 la 13**. Atenţie: anumite situaţii pot reduce rezistenţa conectorului (**fig.8**). Folosirea unui Kar-stop C.A.M.P. (**fig.9-10**) este recomandată pentru a face să lucreze carabiniera în partea de jos în sensul axei majore. Aşezarea în orice poziţie în care este solicitată clapeta conectorului (de exemplu un coborâtor) este periculoasă (**fig.11**).
Atenţie: Dyneema are un punct de fuziune scăzut (140 °C) şi un coeficient de fricţiune scăzut (caracter lunecos).
Conector EN 362: Lungimea conectorului trebuie să fie luată în considerare atunci când este utilizat împreună cu un sistem de anticădere deoarece influenţează înălţimea de cădere. Pentru sistemele de anticădere, este esenţial pentru siguranţă ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie mereu aşezat în mod corect iar ca lucrarea să fie efectuată astfel încât să se reducă la minim pericolul de cădere şi înălţimea de cădere. Controlaţi spaţiul liber de sub utilizator la locul de muncă şi înainte de fiecare ocazie de folosinţă astfel încât, în caz de cădere, să nu existe coliziune cu solul şi să nu existe obstacole pe traiectoria de cădere. Un ham anticădere este singurul dispozitiv acceptabil de prindere a corpului care poate fi utilizat într-un sistem de anticădere.
Legătura: Utilizatorul unui conector cu închidere manuală (**fig.1**) trebuie să evite să îl deschidă de mai multe ori pe durata aceleiaşi ture de lucru. Verigile rapide **[5]** se folosesc atunci când trebuie să se deschidă / închidă cu o frecvenţă mai mică (**fig.6**). Trebuie să fie închise cu o cheie de strângere de 3 Nm pentru verigile rapide **[5]** care au un diametru de 8 mm şi de 7 Nm pentru acele care au un diametru de 10-12 mm. Închiderea parţială a piuliţei **[6]** trebuie să fie evitată întotdeauna (**fig.6**). Pentru o utilizare corectă şi pentru legarea la un punct de ancoare adecvat, la un subsistem, de exemplu un absorbitor de energie, o cordelină şi un conector şi alte componente ale unui sistem de anticădere, a se vedea **fig.7**. Ancorarea sistemului este de preferat să fie situat deasupra poziţiei utilizatorului şi trebuie să aibă o rezistenţă conformă cu norma EN 795 (>15 kN) (**fig.13**).
Caracteristicile: Caracteristicile conectoarelor sunt indicate în **tabelele A şi B**.
Clasă H: conector pentru asigurarea prin intermediul nodului semicabestan.
Clasă K: conector pentru Via Ferrata
Clasă X: conector oval pentru sarcini joase şi escalade artificiale.
Clasă B: conector de bază.
Clasă Q: verigi rapide.
Clasă M: conector multifuncţional
Per EN 362: Clasă T: conectori direcţionali destinaţi să permită o direcţie de sarcină predeterminată în funcţie de axa majoră. Materialul principal din care este confecţionat conectorul este indicat în coloana „Material" din **tabelul B**: S = Oţel, SS = Oţel inox, Al = Aliaj din aluminiu.
CONTROLUL ŞI MENTENANŢA
O carabină pierde mai mult de jumătate din rezistenţa sa atunci când clapeta este deschisă (a se vedea **tabelul A şi B**). Este deci oportun să controlaţi înainte de utilizare dacă clapeta funcţionează în mod corect:
• dacă clapeta **[2]** se întoarce pe corpul **[1]** al carabinei în momentul închiderii. În timpul controlului, clapeta **[2]** trebuie să fie eliberată încet pentru a neutraliza acţiunea arcului.
• funcţionarea greşită sau incompletă a dispozitivului de închidere al clapetei. Pentru o închidere manuală a dispozitivului de blocare **[3]**, va fi necesar să puteţi să înşurubaţi sau să deşurubaţi complet. O carabină cu o blocare parţială nu trebuie să fie folosită. Închiderea automată trebuie să se efectueze în mod complet, fără nici un fel de ajutor extern. În anumite medii agresive (noroi, nisip, vopsea, gheaţă, apă murdară...), blocarea automată ar putea să nu funcţioneze în mod corect.
Dacă apare un defect, după curăţare, lubrificaţi mecanismul clapetei cu un lubrifiant pe bază de silicon. Notă: curăţarea şi lubrifierea sunt recomandate după fiecare utilizare într-un mediu marin. Dacă după lubrifiere, dacă defectul persistă, carabina trebuie să fie scoasă din folosinţă. În timpul utilizării, a se evita contactul chingii cu muchiile ascuţite în scopul de a evita o pierdere importantă a rezistenţei sau tăierea corzii. Un nod, umiditatea, gerul, expunerea la razele UV şi învechirea datorată utilizării micşorează şi ele rezistenţa chingii.
INSPECŢIE PERIODICĂ
Siguranţa utilizatorilor depinde de eficienţa şi durabilitatea continuă a echipamentului. Pe lângă controlul vizual obişnuit efectuat înainte de, în timpul şi după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie inspectat de o persoană competentă cu o frecvenţă minimă de o dată la 12 luni; trebuie să aveţi în vedere creşterea frecvenţei inspecţiilor în cazul utilizării de către mai multe persoane sau al utilizării intense. Înregistrarea datei primei utilizări şi a tuturor inspecţiilor efectuate se va efectua pe fişa produsului: păstraţi documentaţia pentru control şi consultare pe parcursul duratei de viaţă a produsului. Nu eliminaţi şi nu modificaţi marcajele de pe produs. Scoateţi produsul din uz atunci când nu se poate cunoaşte istoricul complet al acestuia şi/sau când marcajele nu mai sunt lizibile. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, conectorul trebuie să fie scos din folosinţă:
coroziune care alterează grav starea suprafeţei metalului (nu dispar după o uşoară frecare cu şmirghel)
• jocul sau ieşirea nitului clapetei **[2]** din carabină
• cuplarea incorectă a clapetei **[2]** pe corpul **[1]** carabinei
• jocul sau ieşirea axei de rotaţie a clapetei **[4]**
• uzura generală a carabinierei **[1]** ce provoacă o uşoară reducere a secţiunii, a cărei profunzime este estimată la peste 1 mm
• prezenţa de fisuri mai ales la nivelul axei de rotaţie al clapetei **[4]**
• pentru verigile rapide **[5]**, dificultatea în efectuarea închiderii complete a piuliţei **[6]** în mod manual
În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, chinga trebuie să fie scos din folosinţă:
• prezenţa de tăieturi şi/sau arsuri pe chingă
• prezenţa de tăieturi şi/sau de arsuri pe cusături
Dacă articolul sau una dintre componentele acestuia prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie înlocuite înainte de sfârşitul duratei de viaţă prevăzute, chiar şi în cazul în care aveţi doar îndoieli. Orice element ce face parte din sistemul de siguranţă se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.
DURABILITATEA
Conector: Durata de viaţă a produsului este nelimitată.
Chingă: Durata de viaţă a produsului este de 10 ani de la data primei utilizări şi, luându-se în considerare de asemenea depozitarea, nu poate oricum depăşi sfârşitul celui de-al doisprezecelea an de la data fabricaţiei (de exemplu, dacă anul fabricaţiei este 2030, durata de viaţă a produsului este până la sfârşitul anului 2042).
Conector / Chingă: Durata de viaţă este valabilă în absenţa unor cauze care scot produsul din uz şi cu condiţia efectuării inspecţiilor periodice cel puţin o dată la 12 luni începând cu data primei utilizări a produsului şi înregistrării rezultatelor în fişa produsului. Următorii factori, însă, pot să reducă viaţa produsului: utilizarea intensă, daune suferite de componentele produsului, modificări neautorizate, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, raze UV, substanţe chimice, umiditate, ger, transpiraţie, noroi, praf, erori în utilizarea şi păstrarea recomandate. În cazul în care aveţi dubii cu privire la siguranţa produsului, contactaţi societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul.
TRANSPORTUL
A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL
1. Numele şi adresa producătorului **2.** Nr. de referinţă sau numele produsului **3.** Standard de referinţă şi anul publicării **4.** Etichetă de calitate UIAA (= Federaţia Internaţională de Alpinism şi Escaladă) **5.** Clasa conform EN 12275 **6.** Marcarea conformităţii cu controlează fabricarea produsului **8.** Sarcina de rupere axa majoră **9.** Sarcina de rupere axa minoră **10.** Sarcina de rupere clapeta deschisă **11.** Număr de serie **12.** Citiţi instrucţiunile de utilizare **13.** Luna şi anul fabricaţiei **14.** Sarcina de rupere a chingii în momentul fabricării **15.** Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazakhstan, Armenia, Kârgâzstan)

Y - NOMENCLATURA
[1] Corp **[2]** Clapetă **[3]** Dispozitiv de blocare **[4]** Axa de rotaţie a clapetei **[5]** Verigă rapidă **[6]** Piuliţă

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului **W2** - Instituţie recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

J - FIŞA DE DURABILITATE
1. Model **2.** Număr de serie **3.** Luna şi anul fabricaţiei **4.** Data de cumpărare **5.** Data primei utilizări **6.** Utilizator **7.** Note **8.** Control la fiecare 12 luni **9.** Data **10.** OK **11.** Numele/semnătura **12.** Data controlului următor

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.
ZASTOSOWANIE - Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności; niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiegokolwiek innego związanego z tym sportu: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu pracy, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz z upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, który może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakie obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być używany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.
KONSERWACJA - *Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku*: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu*: myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Dezynfekcja*: opis procedur dostępny jest na stronie **www.camp.it**. *Temperatura*: przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne*: wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. *Brud niemożliwy do usunięcia*: niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenia chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.
PRZECHOWYWANIE - Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.
ODPOWIEDZIALNOŚĆ - Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeżeli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i odpowiedzialnością, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.
TRZYLETNIA GWARANCJA - Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
Zakres stosowania
Produkt ten przeznaczony jest do użytku w systemie do zatrzymywania upadków z wysokości do ochrony przed ryzykiem upadku z wysokości:
• kiedy posiada oznakowanie EN 12275, do stosowania podczas uprawiania alpinizmu, wspinaczki i innych sportów pionowych, które używają podobnych technik;
• kiedy posiada oznakowanie EN 362, do stosowania jako komponent systemu do zatrzymywania upadków z wysokości w miejscu pracy, do stabilizowania w miejscu pracy lub podczas akcji ratowniczej.
ZASTOSOWANIE
Z wyrobu można korzystać wyłącznie w sposób opisany poniżej (**tabela A i B**) oraz na **rys. od 1 do 13**. Uwaga: w niektórych sytuacjach wytrzymałość karabinka może ulec zmniejszeniu (**rys.8**). Użycie Kar-stop C.A.M.P. (**rys.9-10**) jest zalecane, aby karabinek pracował wzdłuż głównej osi. Jakikolwiek nacisk na zamek karabinka jest niebezpieczny (**rys.11**).
Uwaga: Dyneema ma niską temperaturę topnienia (140 °C) i niski współczynnik tarcia (śliskości).
Łącznik EN 362: Długość łącznika musi być brana pod uwagę podczas użycia w systemie zabezpieczającym przed upadkiem, gdyż ma ona wpływ na wysokość upadku. Sprzęt chroniący przed upadkiem z wysokości musi być tak dobrany i użyty, aby praca została wykonana w sposób minimalizujący możliwość upadku i długość potencjalnego spadania. Każdorazowo należy sprawdzać wolną przestrzeń poniżej użytkownika w miejscu pracy, aby w przypadku upadku nie doszło do uderzenia o podłoże bądź o inne przeszkody na drodze upadku. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, który może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem.
Połączenie: Użytkownik karabinka zabezpieczanego ręcznie (**rys.1**) musi unikać wielokrotnego wpinania i wypinania go podczas jednej i tej samej zmiany roboczej. Jeśli jest to konieczne zaleca się użycie karabinków automatycznych. Z karabinków zakręcanych kluczem **[5]** korzysta się, gdy są one rzadko otwierane/zamykane (**rys.6**). Należy je dokręcić kluczem stosując moment dokręcania równy 3 Nm dla ogniw **[5]** o średnicy 8 mm oraz 7 Nm dla ogniw o średnicy 10-12 mm. Częściowe dokręcenie nakrętki **[6]** nie jest dopuszczalne (**rys.6**). Na **rys.7** przedstawiono prawidłowe użycie oraz sposoby prawego przyłączenia do miejsca zaczepienia, podsystemu, np. absorbera energii, linki i łącznika oraz innych elementów systemu zabezpieczającego przed upadkiem. Zakotwienie systemu powinno znajdować się powyżej położenia użytkownika, a jego wytrzymałość musi być zgodna z normą EN 795 (>15kN) (**rys 13**).
Charakterystyka łączników: Charakterystyka łączników znajduje się w **tabelach A i B**.
Klasa H: łącznik do asekuracji za pomocą półwyblinki
Klasa K: łącznik stosowany na via ferratach
Klasa X: łącznik owalny stosowany przy małych obciążeniach i wspinaczce hakowej.
Klasa B: łącznik podstawowe.
Klasa Q: ogniwa zakręcane kluczem.
Klasa M: łącznik uniwersalny
Dla EN 362: Klasa T: łączniki kierunkowe przeznaczone do ukierunkowywania obciążenia wzdłuż dłuższej osi. Główny materiał łącznika podany jest w kolumnie "Material" w **tabeli B**: S = Stal, SS = Stal nierdzewna, Al = Stop aluminium.
KONTROLA I KONSERWACJA
Karabinek traci ponad połowę swojej wytrzymałości, kiedy jego zamek jest otwarty (zob. **tabel A i B**). Należy więc sprawdzać prawidłowe działanie ramienia zamka przed użyciem karabinka:
• niepowracanie ramienia **[2]** w stronę korpusu **[1]** karabinka w momencie zamykania. Podczas kontroli należy powoli zwalniać ramię **[2]**, aby zneutralizować działanie sprężyny.
• nieprawidłowe lub niepełne domykanie się zamka. Przy ręcznym dokręcaniu zamka **[3]**, należy pamiętać o całkowitym zakręceniu i odkręceniu go. Nie wolno używać karabinka jeśli jest tylko częściowo zablokowany lub nie domyka się. Automatyczne zamykanie musi działać bez dodatkowej pomocy. W niektórych warunkach stosowanie zabezpieczenia automatycznego (błoto, piasek, farba, lód itp.) mogą uniemożliwić prawidłowe działanie automatycznego systemu blokującego.
Jeśli pojawią się jakiekolwiek z wymienionych problemów, po wyczyszczeniu sprzętu, należy naoliwić system zamka stosując smar silikonowy. Ważne: po użytkowaniu produktu w środowisku morskim zalecane jest czyszczenie i nasmarowanie go. Jeśli po naoliwieniu uszkodzenia pozostają, karabinek nie nadaje się do dalszego użytkowania. Podczas użytkowania należy unikać kontaktu pętli z ostrymi krawędziami, tak aby nie dopuścić do znacznego zmniejszenia wytrzymałości lub przecięcia pętli. Węzeł, wilgotność, mróz, wystawienia na działanie promieniowania UV oraz starzenie spowodowane użytkowaniem, to również czynniki zmniejszające wytrzymałość pętli.
KONTROLE OKRESOWE
Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcie i po każdym użyciu, produkt ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy; należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli urządzenie używane jest przez więcej niż jedną osobę lub jest używane w sposób intensywny. Datę pierwszego użycia i daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produktu: dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania i/lub jeśli oznaczenia są nieczytelne. W przypadku którejś z poniższych wad, łącznik nie nadaje się do dalszego użytku:
• korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)
• luz lub wypadanie nitu ramienia **[2]** karabinka
• nieprawidłowe zaczepianie się zamka **[2]** na korpusie **[1]** karabinka
• luz lub wypadanie ramienia zamka **[4]**
• ogólne zużycie korpusu **[1]** powodujące znaczne zmniejszenie przekroju, jeśli głębokość karbu lub rowka jest szacowana na więcej niż 1 mm
• obecność pęknięć, w szczególności dotyczących osi obrotu ramienia **[4]**
• w przypadku ogniwa typu maillon rapide **[5]**, trudności w ręcznym całkowitym dokręcaniu nakrętki **[6]**
W przypadku jednej z poniższych wad, pętla nie nadaje się do dalszego użytku:
• obecność nacięć i/lub przypaleń na taśmie
• obecność nacięć i/lub przypaleń na szwach
W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub któregokolwiek z jego komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić, nawet jeżeli nie upłynął jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.
OKRES ŻYWOTNOŚCI
Łącznik: Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony.
Pętla: Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2030, okres użytkowania do końca roku 2042).
Łącznik / Pętla: Taki okres żywotności można przyjąć tylko pod warunkiem, że nie zaistniały żadne przyczyny, z powodu których produkt należałoby wyłączyć z użytkowania i pod warunkiem, że począwszy od daty pierwszego użycia produkt poddawano okresowym kontrolom co najmniej raz na 12 miesięcy i że wyniki tych inspekcji zapisywane były w karcie życia produktu. Należy pamiętać, że następujące czynniki mogą skrócić żywotność produktu: intensywne użytkowanie, uszkodzenie elementów produktu, nieautoryzowane modyfikacje, wysokie temperatury, otarcia, przecięcia, gwałtowne wstrząsy, promienie UV, kontakt z chemikaliami, wilgoć, mróz, pot, błoto, kurz, nieprzestrzeganie zaleceń dot. użytkowania i przechowywania. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.
TRANSPORT
Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA
1. Nazwa i adres producenta **2.** Numer referencyjny lub nazwa produktu **3.** Norma referencyjna i rok wydania **4.** Etykieta jakości Międzynarodowej Federacji Związków Alpinistycznych UIAA **5.** Klasa według EN 12275 **6.** Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425 **7.** Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu **8.** Obciążenie niszczące oś dłuższa **9.** Obciążenie niszczące oś krótsza **10.** Obciążenie niszczące ramię otwarte **11.** Numer seryjny **12.** Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania **13.** Miesiąc i rok produkcji **14.** Obciążenie niszczące pętli w momencie wyprodukowania **15.** Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenia i w Kirgistan)

Y - NAZEWNICTWO
[1] Korpus **[2]** Zamek **[3]** Blokada **[4]** Oś otwarcia zamka **[5]** Karabinek zakręcany kluczem **[6]** Nakrętka

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu **W2** - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU
1. Model **2.** Numer seryjny **3.** Miesiąc i rok produkcji **4.** Data zakupu **5.** Data pierwszego użycia **6.** Użytkownik **7.** Uwagi **8.** Kontrola co 12 miesięcy **9.** Data **10.** OK. **11.** Nazwisko/podpis **12.** Data kolejnej kontroli

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.
POUŽITÍ - Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti; tyto pokyny Vám neposkytnou výklad o technikách lezení, alpském lezení a horolezectví, ani o jakékoliv jiné přidružené aktivitě: napřed musíte projít řádným školením před použitím tohoto vybavení. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádu a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuální dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny příklady nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.
ÚDRŽBA - *Čištění textilních a plastikových částí:* umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Hygienické ošetření:* postupy jsou k dispozici na webových stránkách **www.camp.it**. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou pozměnit jeho vlastnosti. *Neodstranitelné nečistoty:* skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické znečištění a mají za následek vyřazení produktu.
SKLADOVÁNÍ - Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození. Nenechávejte výrobek vystaven povětrnostním vlivům.
ODPOVĚDNOST - Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben používat všech bezpečnostních postupů. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.
TŘÍ LETÁ ZÁRUKA - Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ
Oblast použití
Tento výrobek je určen pro použití v systému zachycení pádu, který chrání proti riziku pádu z výšky:
• je-li označen jako EN 12275, používá se při alpinismu, horolezectví a jiných vertikálních sportech používajících podobné techniky;
• je-li označen jako EN 362, používá se jako součást systému zachycení pádu při práci, pro umístění v pracovním prostoru nebo pro záchranu.
POUŽITÍ
Výrobek musí být použit pouze způsobem níže popsaným (**tabulka A a B**) a na **obr. 1 až 13**. Pozor: některé situace mohou snížit odolnost konektoru (**obr.8**). Použití Karstop C.A.M.P. (**obr.9-10**) se doporučuje pro případ zatížení karabiny v dolní části ve směru hlavní osy. Jakékoliv umístění namáhající páku konektoru (například se slaňovací osmou) je nebezpečné (**obr.11**).
Pozor: Dyneema má nízký bod tavení (140 °C) a nízký koeficient tření (kluzkost).
Konektor EN 362: Délka konektoru musí být v závislosti na použití protipádového systému, který je ovlivněn výškou pádu. U protipádových systémů je důležité z důvodu bezpečnosti, aby byl mechanismus, nebo kotvicí bod vždy řádně umístěn a aby práce byla vykonána způsobem snižujícím riziko pádu a výšku pádu. Před každým použitím zkontrolujte volný prostor pod uživatelem v pracovní zóně, aby v případě pádu nedošlo k nárazu s prahem, ani s překážkami na dráze dopadu. Protipádová výstroj je pouze povolený mechanismus držící lidské tělo jež může být použit u protipádových systémů.
Připojení: Uživatel konektoru s ručním uzavíráním
pracovní směny. V případě méně častého
[5]. Musí být uzavřeny pomocí klíče s utahovacím momentem 3 Nm pro rychlé smyčky **[5]** s průměrem 8
mm a 7 Nm pro ty s průměrem 10-12 mm. Částečnému
Pro řádné použití a připojení ke spolehlivému kotvícímu bodu, k podsystému, například tlumicí
energie, lanu a konektoru a jiným komponentům
musí být nejlépe umístěno nad pozicí uživatele s
Vlastnosti: Charakteristiky konektorů jsou uvedeny v
Třída H: konektor pro jištění pomocí lodního uzlu.
Třída K: konektor pro ferratovou cestu
Třída X: oválný konektor pro nízké zátěže a předstírané horské lezení.
Třída B: základní konektory.
Třída Q: rychlé smyčky.
Třída M. víceúčelová spojka
Pro EN 362: třída T: směrové konektory určené pro jeden směr zatížení, stanoven hlavní osou. Hlavní surovina konektoru je uvedena ve sloupci "Material" v **tabulce B**: S = ocel, SS = nerezová ocel (nerez), Al = hliníková litina.
KONTROLA A ÚDRŽBA
Karabina ztrácí víc jak polovinu své odolnosti, je-li páka otevřena (viz **tabulky A a B**). Před použitím je proto nutné zkontrolovat řádnou funkci uzávěru páky:
• páka **[2]** se nevrací ke korpusu **[1]** karabiny při zavírání. Během kontroly musíte páku **[2]** pomalu pouštět k vyvážení působení pružiny.
• nesprávná a neúplná funkce mechanizmu uzavírání páky. K ručnímu uzavření zajišťovacího mechanizmu **[3]**, je nutné jej celý zašroubovat a odšroubovat. Karabina s částečným zajištěním nesmí být použita. Automatické uzavírání musí být provedeno kompletně bez vnější pomoci. V některých agresivních prostředích (jako bláto, písek, barva, led, špinavá voda...), může automatické zajištění fungovat nesprávně.
Objeví-li se některá z vad po čistění, namažte mechanizmus páky mazivem na silikonové bázi. Poznámka: čištění a mazání se doporučují po každém použití v mořském prostředí. Pokud závada přetrvává i po namazání, musí být karabina vyřazena z provozu. Během použití zamezte kontaktu pásu s ostrými hranami k vyloučení značného snížení odolnosti, nebo přeřezání pásu. Uzel, vlhkost, mráz, vystavení UV- záření a jeho opotřebení při častém používání snižují také odolnost pásu.
PRAVIDELNÁ PROHLÍDKA
Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly prováděné před, během a po každém použití musí být tento výrobek prohlédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců; zvažte zvýšení frekvence prohlídek v případě používání více než jednou osobou nebo při intenzivním používání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být proveden na listu životnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchovávejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu a ani do něj nezasahujte. Vyřaďte výrobek z provozu, pokud nelze zjistit jeho úplnou historii a/nebo pokud označení nejsou čitelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit. V případě výskytu jedné z následujících vad se musí konektor přestat používat:
• koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (nezmizí po lehkém odření brusným papírem)
• vůle nebo vypadnutí nýtu páky **[2]** karabiny
• nesprávné zavěšení páky **[2]** na těleso **[1]** karabiny
• vůle nebo vysoení rotační osy páky **[4]**
• běžné opotřebení těla konektoru **[1]**, jehož důsledkem je výrazný úbytek hmoty a hloubka přesahuje 1 mm
• výskyt prasklin, zejména v oblasti rotační osy páky **[4]**
• u rychlé smyčky **[5]**, potíže při kompletním uzavírání matice **[6]** ručně.
V případě výskytu jedné z následujících závad se pás nesmí dále používat:
• výskyt řezů a/anebo přepálených míst na pásu
• výskyt řezů a/anebo přepálených míst na švech
Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závad, musí být vyměněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i v případě pochybnosti. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.
ŽIVOTNOST
Konektor: Životnost výrobku je neomezená.
Pás: Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2030, životnost až do roku 2042).
Konektor / Pás: Životnost se rozumí v případě, že neexistují příčiny, které by jej vyřadily z používání, a za podmínky, že jsou prováděny pravidelné prohlídky alespoň jedenkrát za 12 měsíců, počínaje datem prvního použití výrobku, a že jsou výsledky zaznamenávány v listu životnosti výrobku. Životnost produktu však mohou zkrátit následující faktory: intenzivní používání, poškození součástí výrobku, neautorizované úpravy, vysoké teploty, oděrky, pořezání, silné nárazy, UV záření, chemické látky, vlhkost, mráz, pot, bláto, prach, chyby při používání a při doporučeném skladování. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.
PŘEPRAVA
Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ
1. Jméno a adresa výrobce **2.** Odkazy nebo název výrobku **3.** Referenční norma a rok vydání **4.** Známka kvality UIAA (=Mezinárodní unie horolezeckých sdružení) **5.** Třída podle EN 12275 **6.** Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425 **7.** Číslo orgánu kontrolující systém kvality **8.** Nejvyšší povolené zatížení hlavní osy **9.** Nejvyšší povolené zatížení dolní osy **10.** Nejvyšší povolené zatížení s otevřenou pákou **11.** Sériové číslo **12.** Pročtete si návod k použití **13.** Měsíc a rok výroby **14.** Nejvyšší povolené zatížení pásu při výrobě **15.** Model byl certifikován i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)

Y - SEZNAM ČÁSTÍ
[1] Korpus **[2]** Páka **[3]** Zajišťovací mechanizmus **[4]** Rotační osy páky **[5]** Rychlá smyčka **[6]** Matice

W1 - Orgánu kontrolující systém kvality **W2** - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU jako

J - PROVOZNÍ LIST
1. Model **2.** Sériové číslo **3.** Měsíc a rok výroby **4.** Datum zakoupení **5.** Datum prvního použití **6.** Uživatel **7.** Poznámka **8.** Kontrola každých 12 měsíců **9.** Datum **10.** OK **11.** Jméno/podpis **12.** Datum následující kontroly

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Tento návod obsahuje informácie o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať návod.** V prípade straty si tento návod môžete stiahnuť zo stránky **www.camp.it**. Na stránke je k dispozícii aj EÚ vyhlásenie o zhode. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.
POUŽITIE - Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách prác vo výškach ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite; tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách horolezectva, alpinizme ani o akejkoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať riadne školenie. Horolezectvo a každá iná činnosť, pri ktorej sa výrobok môže používať sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie, ako aj nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý, musí dbať na bezpečnosť a musí vedieť zvládnuť núdzové situácie. V systémoch protipádovej ochrany je nevyhnutné správne umiestnenie kotviaceho bodu a zariadenia. Pri výkone práce musí byť minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod používateľom, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Bezpečnostný postroj je jediným prípustným upínacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok sa môže používať len podľa pokynov uvedených nižšie a nesmie sa žiadnym spôsobom upravovať. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi normami (EN), pri čom je potrebné zohľadniť obmedzenia jednotlivých súčastí. Návod obsahuje niektoré príklady nesprávneho použitia, nie je však možné uviesť všetky možnosti nesprávneho použitia. Podľa možností je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby. V prípade jeho používania viacerými osobami musí byť návod k dispozícii každému používateľovi.
ÚDRŽBA - *Čistenie textilných a plastových častí:* umývajte výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30 °C) a nechajte voľne vysušiť, mimo priameho zdroja tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Dezinfekcia:* postup je k dispozícii na stránke **www.camp.it**. *Teplota:* výrobok udržujte pri teplote do 80 °C, aby ste nezhoršili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte. *Neodstrániteľné nečistoty:* škvrny neznámeho pôvodu, ktoré nemožno očistiť predstavujú chemické znečistenie a výrobok je potrebné zlikvidovať.
SKLADOVANIE - Nezabalený výrobok skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, čo najďalej od priameho slnečného svetla, zdrojov tepla, vlhkosti, predmetov s ostrými hranami a žieravých látok, ktoré by mohli poškodiť alebo znehodnotiť výrobok. Výrobok nenechávajte vystavený atmosférickým vplyvom.
ZODPOVEDNOSŤ - Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor nenesú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za porozumenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom a za používanie výrobku len na činnosti, pre ktoré bol určený. Pri používaní výrobku musí dodržiavať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby prostriedok využitý v plne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Každý používateľ je osobne zodpovedný za vlastné správanie a rozhodnutia. Ak nie je schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania, nesmie výrobok používať.
TROJROČNÁ ZÁRUKA - Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbalosti a použitia spôsobom, na ktorý nie je tento výrobok určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE
Oblasť použitia
Tento výrobok je určený pre použitie v systéme zachytenia pádu, ktorý chráni proti riziku pádu z výšky:
• ak je označený ako EN 12275, používa sa pri alpinizme, horolezectve a iných vertikálnych športoch používajúcich podobné techniky;
• ak je označený ako EN 362, používa sa ako súčasť systému zachytenia pádu pri práci, pre umiestnenie v pracovnom priestore alebo pre záchranu
POUŽITIE
Výrobok môže byť používaný len takým spôsobom ako je popísané v nasledujúcej časti (**tabuľka A a B**) a na **obr.1 až 13**. Pozor: niektoré situácie môžu spôsobiť zníženie pevnosti konektora (**obr.8**). Použitie zariadení Kar-stop C.A.M.P. (**obr.9-10**) sa odporúča, pokiaľ má byť karabína zaťažená v dolnej časti, v smere jej hlavnej osi. Také umiestnenie, ktoré namáha páku konektora (napríklad pomocou zlaňovacej osmy) je nebezpečné (**obr.11**).
Pozor! Vlákno Dyneema má nízky bod topenia (140°C) a nízky koeficient trenia (klznosť).
Konektor EN 362: Dĺžka konektora je závislá od použitia záchytného systému, pretože od neho závisí výška pádu. Pre záchytné systémy je z hľadiska bezpečnosti dôležité, aby bolo kotviace zariadenie alebo kotviaci bod vždy v správnej polohe, a aby bola práca vykonávaná tak, aby znížila na minimum riziko pádu a výšku pádu. Pred každým použitím preverte, či sa pod používateľom na pracovisku nachádza voľný priestor, aby v prípade, že dôjde k pádu nedošlo ku kolízii s prahom a prípade aj výskytu iných prekážok na trajektórii pádu. Výstroj proti pádu výstroj je len prípustné záchytné zariadenie pre ľudské telo, ktoré môže byť používané v záchytných systémoch.
Pripojenie: Používateľ konektora s ručným uzatváraním (**obr.1**) musí zabrániť jeho častému odopínaniu počas jednej pracovnej zmeny. Pokiaľ je potrebné jeho časté otváranie/zatváranie (**obr.6**) používajú sa rýchle slučky **[5]**. Tieto musia byť uzatvorené kľúčom s uťahovacím momentom 3 Nm pre rýchle slučky **[5]** s priemerom 8 mm a 7 Nm pre rýchle slučky s priemerom 10-12 mm. Je potrebné zabrániť čiastočnému, neúplnému uzavretiu matice **[6]** (**obr.6**). Správne použitie a spojenie so spoľahlivým kotviacim bodom, s podsystémom, ako sú napríklad pohlcovač energie, lano s konektorom alebo iné súčasti záchytného systému, je znázornené na **obr.7**. Ukotvenie systému musí byť podľa možností situované nad polohu používateľa a musí mať pevnosť v súlade s normou EN 795 (>15 kN) (**obr.13**).
Vlastnosti: Vlastnosti konektorov sú uvedené v **tabuľkách A a B**.
Trieda H: konektor pre istenie pomocou lodného uzla.
Trieda K: konektor pre ferratovú (zaistenú) cestu
Trieda X: oválny konektor pre nízke zaťaže a predstierané horské lezenie.
Trieda B: základné konektory.
Trieda Q: rýchle slučky.
Trieda M: viacúčelová karabína
Pre EN 362: trieda T: smerové konektory určené pre jeden smer zaťaženia, stanovený hlavnou osou. Väčšinový materiál konektora je uvedený v stĺpci „Materiál" v **tabuľke B**: S = oceľ, SS = nehrdzavejúca oceľ (nerez), Al = hliníková zliatina.
KONTROLA A ÚDRŽBA
Karabína stráca viac ako polovicu svojej pevnosti, pokiaľ je páka otvorená (pozri **tabuľky A a B**). Pred použitím je preto potrebné skontrolovať správnu funkciu zatvárania páky:
• páka **[2]** sa nevracia k telesu **[1]** karabíny pri zatváraní. Počas kontroly musíte páku **[2]** púšťať pomaly, aby sa neutralizovala akcia pružiny.
• nesprávna a neúplná funkcia zariadenia na zatváranie páky. Preto, aby ste mohli manuálne uzavrieť zaisťovacie zariadenie **[3]** je potrebné, aby bolo možné úplne ho odskrutkovať a zaskrutkovať. Karabína s čiastočným zaistením sa nesmie používať. Automatické uzatváranie musí byť vykonané úplne, bez akejkoľvek vonkajšej pomoci. V niektorých agresívnych prostrediach (blato, piesok, farba, ľad, špinavá voda...) môže automatické zaistenie fungovať nesprávne.
Pokiaľ sa prejaví niektorá z chýb, po vyčistení namažte mechanizmus páky mazivom na báze silikónu. Poznámka: čistenie a namazanie sa odporúčajú po každom použití v morskom prostredí. Ak chyba pretrváva aj po namazaní, karabína musí byť vyradená z prevádzky. Počas používania zabráňte kontaktu pásu s ostrými hranami, aby ste nespôsobili oslabenie jeho pevnosti, alebo aby ste ho nenarezali. Uzol, vlhkosť, mráz, vystavenie UV lúčom a jej opotrebovanie pri častom používaní takisto znižujú pevnosť pásu.
PERIODICKÁ REVÍZIA
Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly pred, počas a po každom použití musí výrobok skontrolovať odborne spôsobilý technik najmenej raz za 12 mesiacov; v prípade používania viacerými osobami alebo v prípade intenzívneho používania je frekvenciu kontrol potrebné zvýšiť. Dátum prvého použitia a dátum všetkých vykonaných kontrol je potrebné zaznamenať do evidenčnej karty výrobku. Dokumentáciu je potrebné uchovať pre potreby kontroly a ako referenčný materiál počas celej životnosti výrobku. Platí zákaz odstraňovania a úpravy označenia výrobku. Ak nie je možné zistiť minulosť výrobku a/alebo štítky nie sú čitateľné, výrobok sa musí vyradiť z používania. Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch. Konektor musí byť uvedený mimo prevádzky v prípade týchto chýb:
• korózia, ktorá podstatne zhoršuje povrchový stav kovu (nezmizne po ľahkom prelešteni šmirgľovým papierom)
• vôľa alebo vypadnutie nitu páky **[2]** karabíny
• nesprávne naliehanie páky **[2]** na teleso **[1]** karabíny
• vôľa alebo vybočenie rotačnej osi páky **[4]**
• všeobecné opotrebenie telesa **[1]** karabíny, ktoré spôsobí značné zmenšenie časti (drážok alebo zárezov), ktorej hrúbka je odhadovaná na viac ako 1 mm
• výskyt prasklín, najmä v oblasti rotačnej osi páky **[4]**
• pri rýchlej slučke **[5]** ťažkosti pri úplnom uzatváraní matice **[6]** manuálnym spôsobom
Pás sa nesmie ďalej používať v prípade výskytu niektorej z týchto vád:
• výskyt rezov a/alebo prepálených miest na páse
• výskyt rezov a/alebo prepálených miest na švoch
Ak výrobok alebo niektorá jeho súčasť javia známky opotrebovania alebo poškodenia, je potrebná ich výmena aj pred koncom predpokladanej životnosti, a to aj v prípade, že existuje len pochybnosť. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred ďalším použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený alebo skontrolovaný, pretože pri páde mohlo dôjsť k poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.
ŽIVOTNOSŤ
Konektor: Životnosť výrobku je neobmedzená.
Pás: Životnosť je 10 rokov a začína plynúť od prvého použitia výrobku a, s ohľadom na skladovanie, nemôže byť dlhšia ako 12 rokov od roku výroby (napr. pri roku výroby 2030 životnosť výrobku končí na konci roka 2042).
Konektor / Pás: Uvedená životnosť platí v prípade, že sa nevyskytli žiadne príčiny, pre ktoré bolo potrebné výrobok vyradiť z používania a za podmienky, že výrobok bol pravidelne kontrolovaný, a to každých 12 mesiacov od prvého použitia a výsledky revízie boli zaznamenané v evidenčnej karte. Životnosť výrobku môžu skrátiť tieto faktory: intenzívne používanie, poškodenie súčastí, neoprávnené úpravy, vysoké teploty, oder, trhliny, prudké nárazy, UV lúče, chemické látky, vlhkosť, mráz, pot, blato, prach, chyby pri používaní a odporúčanom skladovaní. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.
PREPRAVA
Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE
1. Meno a adresa výrobcu **2.** Označenie alebo názov výrobku **3.** Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia **4.** Osvedčenie kvality UIAA (International Climbing and Mountaineering Federation) **5.** Trieda podľa EN 12275 **6.** Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425 **7.** Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby **8.** Najvyššie povolené zaťaženie vrchnej osi **9.** Najvyššie povolené zaťaženie spodnej osi **10.** Najvyššie povolené zaťaženie pri otvorenej páke **11.** Sériové číslo **12.** Prečítajte si pokyny pre použitie **13.** Mesiac a rok výroby **14.** Najvyššie povolené zaťaženie tkaničky pri výrobe **15.** Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)

Y - ZOZNAM ČASTÍ
[1] Teleso **[2]** Páka **[3]** Zaisťovacie zariadenie **[4]** Osy rotácie páky **[5]** Rýchly smyčka **[6]** Matica

W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby **W2** - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL
1. Model **2.** Sériové číslo **3.** Mesiac a rok výroby **4.** Dátum zakúpenia **5.** Dátum prvého použitia **6.** Používateľ **7.** Poznámka **8.** Kontrola každých 12 mesiacov **9.** Dátum **10.** OK **11.** Meno/podpis **12.** Dátum nasledujúcej kontroly

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek prodaja.
UPORABA - To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti; iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti: preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben in sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v navodilih za uporabo. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov nepravilne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, slednji pa jih morajo strogo upoštevati.
VZDRŽEVANJE - *Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Sanifikacija:* postopki so na voljo na spletnem mestu **www.camp.it**. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanija:* madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.
HRAMBA - Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.
ODGOVORNOST - Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.
GARANCIJA: 3 LETA - Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO
Področja uporabe
Ta izdelek je namenjen uporabi v sistemu zaustavljanja za varovanje pred nevarnostjo padcev z višine:
• kadar ima oznako EN 12275, za uporabo pri prakticiranju alpinizma, plezanja in drugih vertikalnih športov, pri katerih se uporabljajo podobne tehnike;
• kadar ima oznako EN 362, kot komponenta sistema za zaustavljanje padcev pri delu, za namestitev pri delu ali za reševanje.
UPORABA
Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju (**tabela A in B**), in v skladu z **risbami 1-13**. Pazite: nekateri položaji lahko zmanjšajo vzdržljivost vponke (**slika 8**). Priporoča se uporaba artikla Kar-stop C.A.M.P. (**slika 9-10**), tako da je vponka obremenjena spodaj v smeri vzdolžne osi. Kakršna koli namestitev, ki obremenjuje vrata veznega elementa (na primer namestitev pripomočka za spuščanje) je nevarna (**slika 11**).
Pozor: Dyneema ima nizko tališče (140°C) in nizek koeficient trenja (spolzkosti).
Vezni element EN 362: Kadar se vezni element uporablja s sistemom za zaščito pred padci, je treba upoštevati njegovo dolžino, ker ta vpliva na višino padca. Pri sistemih zaščite pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edini sprejemljivi pripomoček za zaustavitev telesa, ki sme biti uporabljen kot del sistema za zaščito pred padci.
Povezovanje: Uporabnik veznega elementa na ročno zapiranje (**slika 1**) se mora izogibati temu, da bi ga v določeni delovni izmeni velikokrat odklapljal. Vezni elementi z matico **[5]** se uporabljajo v primerih, ko jih je treba le poredkoma odpirati/zapirati (**slika 6**). Vezne elemente z matico **[5]** s premerom 8 mm je treba zapirati s ključem 3 Nm, tiste s premerom 10-12 mm pa s ključem 7 Nm. Matica **[6]** ne sme biti nikoli le delno privita (**slika 6**). Glej **sliko 7**, kar se tiče pravilne uporabe ter povezave z varnim sidriščem, z nižje nameščenim sistemom, na primer z napravo za absorbiranje energije, z vrvico, z veznim elementom in drugimi komponentami sistema za zaščito pred padci. Najbolje je, da je sidrišče sistema nameščeno nad položajem uporabnika. Sidrišče mora imeti vzdržljivost v skladu z normativom EN 795 (>15 kN) (**slika 13**).
Lastnosti: Lastnosti veznih elementov so navedene v **tabelah A in B**.
Razred H: vezni element za varovanje s pomočjo polbičnega vozla.
Razred K: vezni element za zavarovano plezalno pot.
Razred X: ovalni vezni element za majhne obremenitve in plezanje po umetni steni.
Razred B: osnovni vezni elementi.
Razred Q: vezni element z matico.
Razred M: večnamenski spojni element
Za EN 362: Razred T: usmeritveni vezni elementi, ki omogočajo določitev smeri obremenitve na liniji vzdolžne osi. Poglavitni material veznega elementa je naveden v stolpcu "Material" v **tabeli B**: S = Jeklo, SS = Nerjaveče jeklo, Al = Aluminijeva zlitina.
PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE
Vponka izgubi več kot polovico svoje vzdržljivosti, kadar so njena vrata odprta (glej tabelo A in B). Zato je pred uporabo koristno preveriti, če se vrata pravilno zapirajo:
• pri zapiranju se vrata **[2]** ne smejo vrniti proti telesu **[1]** vponke. Med preverjanjem je treba vrata **[2]** popustiti počasi, da nevtraliziramo učinkovanje vzmeti.
• napačno in nepopolno delovanje mehanizma za zapiranje vrat. Pri ročnem zapiranju mehanizma za blokiranje **[3]** mora biti mogoče popolnoma priviti in popolnoma odviti. Vponke, ki jo je mogoče le delno blokirati, ne smemo uporabljati. Samodejno zapiranje se mora izvršiti popolnoma, brez pomoči od zunaj. V nekaterih agresivnih okoljih (blato, pesek, barve, led, umazana voda...) je možno, da samodejno blokiranje ne deluje pravilno.
Če se pokaže kakšna izmed napak, po čiščenju namažite mehanizem vrat s silikonskim mazilom. Opozorilo: čiščenje in mazanje se priporočata po vsaki uporabi v morskem okolju. Če je po mazanju napaka še naprej prisotna, vponke se smete več uporabljati. Med uporabo skrbite, da trak ne pride v stik z ostrimi robovi, da se ne zmanjša njegova vzdržljivost oziroma ne bi prišlo do zareze. Tudi vozel, vlaga, hud mraz, izpostavljenost UV sevanju in obrabljenost zaradi uporabe zmanjšujejo vzdržljivost traku.
REDNO VZDRŽEVANJE
Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnega vizualnega pregleda, ki se opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelek strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanju pogostosti pregledov v primeru večjega števila oseb ali intenzivne uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in posvetovanja. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, veznega elementa ne smete več uporabljati:
• korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem)
• premikanje ali izstopanje kovice vrat **[2]** vponke
• nepravilen priklop vrat **[2]** na telo **[1]** vponke
• premikanje ali izstopanje osi vrat **[4]**
• splošna obraba telesa **[1]** vponke, ki povzroča občutno zmanjšanje premera (zoženja) in za katero se oceni, da presega 1 mm
• prisotnost špranj, zlasti premikanje ali izstopanje na ravni osi vrtenja vrat **[4]**
• pri veznem elementu z matico **[5]**: težave pri popolnem zavitju matice **[6]** z roko.
Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, traku ne smete več uporabljati:
• prisotnost zarez in/ali ožganin na traku
• prisotnost zarez in/ali ožganin na šivih
Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati že pred iztekom pričakovane življenjske dobe, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.
ŽIVLJENJSKA DOBA
Vezneqa elementa: Življenjska doba izdelka je neomejena.
Trak: Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2030, je življenjska doba do konca leta 2042).
Vezneqa elementa / Traku: Navedena življenjska doba velja, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.
TRANSPORT
Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA
1. Ime in naslov proizvajalca **2.** Referenčni ali ime izdelka **3.** Ustrezajoči standard in leto objave **4.** Oznaka kakovosti UIAA (=Mednarodne zveze planinskih organizacij) **5.** Razred glede na EN 12275 **6.** Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425 **7.** Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka **8.** Nosilnost - vzdolžna **9.** Nosilnost - prečna **10.** Nosilnost z odprtimi vrati **11.** Serijska številka **12.** Preberite priročnik z navodili **13.** Mesec in leto izdelave **14.** Nosilnost traku v trenutku izdelave **15.** Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizistan)

Y - SEZNAM IZRAZOV
[1] Telo **[2]** Vrata **[3]** Mehanizem za blokiranje **[4]** Os vrtenja vrat **[5]** Vezni element z matico (hitri člen) **[6]** Matica

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka: **W2** - Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa:

J - KONTROLNI LIST
1. Model **2.** Serijska številka **3.** Mesec in leto izdelave **4.** Datum nakupa **5.** Datum prve uporabe **6.** Uporabnik **7.** Opombe **8.** Pregled na vsakih 12 mesecev **9.** Datum **10.** OK **11.** Ime/podpis **12.** Datum naslednjega pregleda

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE

Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranici **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.
UPORABA - Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučenih stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugim srodnim poslova; kroz ove upute nećete naučiti tehnike penjanja, alpinizma ili drugih srodnih aktivnosti: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima u slučaju opasnosti. U sustavima za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se od zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postavljeni te da se posao odvija na način koji minimizira opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udarca o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod treba bi se smatrati osobnim, ako je to moguće. Ukoliko opremu koristi više osoba, svaki korisnik mora imati uvid u ove upute i poštivati ih.
ODRŽAVANJE - *Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:* prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Sanitacija:* postupci su dostupni na internet stranici **www.camp.it**. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli ugroziti karakteristike proizvoda, isti se mora odložiti. *Neuklonjiva nečistoća:* neuklonjive mrlje nepoznatog porijekla smatraju se kemijskom kontaminacijom uslijed koje se proizvod mora odložiti.
ČUVANJE - Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštrih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja. Proizvod ne smije ostati izložen atmosferskim utjecajima.
ODGOVORNOST - Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je razmisliti o tome kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proizlaze, ne koristite ovu opremu.
JAMSTVO 3 GODINE - Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU
Područje primjene
Proizvod je namijenjen za uporabu u sustavima za zaustavljanje pada, za zaštitu od pada s visine:
• kad ima oznaku EN 12275, za uporabu u alpinističkim aktivnostima, penjanju i drugim vertikalnim sportovima koji koriste slične tehnike;
• kad ima oznaku EN 362, za uporabu u svojstvu komponente sustava za zaustavljanje pada na radu, za pozicioniranje na radu ili za spašavanje.
UPORABA
Proizvod se mora upotrebljavati isključivo na niže
od 1 do 13. Pozor: u pojedinim situacijama otpornost spojnika može biti umanjena (**sl.8**). Uporaba Karstopa
C.A.M.P. (**sl.9-10**) savjetuje se da karabiner ostane opterećen na donjem dijelu u smjeru glavne osi. Bilo
koji pritisak na polugu spojnika (na primjer sa
Pozor: Dyneema ima nisku točku taljenja (140°C) i niski koeficijent trenja (skliskosti).
Spojnici EN 362: potrebno je uzeti u obzir dužinu spojnika kada se upotrebljava sa sustavom za zaustavljanje pada jer utječe na visinu pada. Za sustave za zaustavljanje pada, za sigurnost je iznimno bitno da je uređaj ili uporište uvijek ispravno položen i da se radi svodeći opasnost od padanja i visinu pada na minimum. Provjeriti slobodan prostor ispod korisnika na mjestu gdje se radi i prije svake uporabe, tako da u slučaju pada ne dođe do udaranja na tlo, i provjeriti i prisutnost drugih prepreka u prostoru pada. Pojas za zaustavljanje pada jedina je prihvatljiva oprema za tijelo koja se može upotrebljavati za zaustavljanje pada.
Spajanje: korisnik spojnika sa ručnim zatvaranjem (**sl.1**) mora izbjegavati da ga više puta otkači tijekom radne smjene. Brzi spojnici **[5]** se upotrebljaju kada se ne moraju često otvoriti/zatvoriti (**sl.6**). Moraju se blokirati sa natezačem od 3 Nm za brze spojnike **[5]** sa promjerom od 8 mm te 7 Nm za spojnike sa promjerom od 10-12 mm. Djelomično stezanje matice **[6]** mora se uvijek izbjegavati (**sl.6**). Za ispravnu uporabu i za spajanje na pouzdano uporište na podsustav (na primjer absorber energije, kratko uže i spojnik i druge komponente sustava za zaustavljanje pada), vidi **sl.7**. Usidrenje sustava mora se vršiti po mogućnosti iznad korisnika i mora imati otpornost u skladu sa zakonom EN 795 (>15 kN) (**sl.13**).
Osobine: osobine spojnika navedene su u **tablicama A i B**.
Klasa H: spojnik za vezanje poluladarskim čvorom.
Klasa K: spojnik za via ferrata
Klasa X: ovalni spojnik za manji teret i penjanje na umjetnim stijenama.
Klasa B: osnovni spojnici.
Klasa Q: brzi spojnici.
Klasa M. višenamjenski konektor
Za EN 362: klasa T: spojnici za usmjeravanje namijenjeni usmjeravanju prethodno određenog tereta po glavnoj osi. Glavni materijal spojnika naveden je u stupcu "Materijal" **tablice B**: S = čelik, SS = nerđajući čelik, Al = alluminijska legura.
KONTROLA I ODRŽAVANJE
Karabiner gubi pola svoje otpornosti kad je ručica u otvorenom položaju (vidi **tablicu A i B**). Stoga je prije uporabe uputno provjeriti ispravnost zatvaranja ručice:
• ručica **[2]** se ne vraća prema tijelu **[1]** karabinera u trenutku zatvaranja. Prilikom provjere, ručicu **[2]** treba otpustiti polagano, kako bi se neutralizirala djelovanje opruge.
• Nepravilan i nepotpun rad zatvarača ručice. Za ručno zatvaranje blokirnog uređaja **[3]**, potrebno je moći u potpunosti naviti ga i odviti. Karabiner s djelomičnom blokadom ne smije se koristiti. Automatsko zatvaranje mora biti potpuno, bez vanjske pomoći. Automatsko blokiranje moglo bi biti nepravilno u određenim agresivnim okolinama (blato, pijesak, lak, led, prljava voda...).
Ako se pojavi jedan od nedostataka, nakon čišćenja podmazati mehanizam ručice sa silikonskim sredstvom za podmazivanje. Napomena: čišćenje i podmazivanje preporučuje se nakon svake uporabe u morskoj okolini. U slučaju neispravnosti i nakon podmazivanja, karabiner treba staviti izvan uporabe. Za vrijeme uporabe spriječiti dodir trake s oštrim rubovima, kako ne bi došlo do značajnog gubitka otpornosti ili reza trake. Čvor, vlaga, velika hladnoća, izloženost UV zrakama i starenje uslijed uporabe također umanjuju otpornost trake.
PERIODIČNA KONTROLA
Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim vizualne kontrole prije, za vrijeme i nakon svake uporabe, ovaj proizvod mora pregledati stručna osoba, i to najmanje jednom svakih 12 mjeseci; predvidjeti veću učestalost kontrola ako ovaj proizvod koristi više osoba ili u slučaju intenzivne uporabe. Datum prve uporabe te svi izvršeni pregledi moraju se upisivati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhu kontrole i konzultacije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Oznake na proizvodu ne smiju se uklanjati niti izmijeniti. Proizvod staviti izvan uporabe ukoliko nije moguće imati kompletan pregled i/ili ako oznake nisu čitljive. U slučaju pojave jednog od niže navedenih nedostataka, karabiner se mora staviti izvan uporabe:
• teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanja se blagim trljanjem s brusnim papirom)
• olabavljenost ili ispadanje zakovice na ručici **[2]** karabinera
• nepravilno prikačivanje ručice **[2]** na tijelo **[1]** karabinera
• olabavljenost ili ispadanje okretne osovine ručice **[4]**
• opća istrošenost tijela **[1]** karabinera, uslijed čega je osjetno smanjen presjek (žlijebovi ili urezi procijenjene dubine veće od 1 mm)
• napuknuća, posebice na razini okretne osovine ručice **[4]**
• za brzi spojnik **[5]**, teško ručno stezanje matice do kraja **[6]**
U slučaju niže navedenih nedostataka, traka se ne smije upotrebljavati:
• prisutnost rezova i/ili spaljena trake
• urezi i/ili tragovi gorenja na šavovima
Artikl se mora zamijeniti i prije kraja vijeka trajanja, ako su na njemu ili na jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora zamijeniti.
VIJEK TRAJANJA
Karabiner: Vijek trajanja proizvoda je neograničen.
Traka: Vijek trajanja iznosi 10 godina od datuma prve uporabe proizvoda, a obzirom na skladištenje, ni u kom slučaju ne može biti duži od 12 godina od datuma proizvodnje (npr. godina proizvodnje 2030., vijek trajanja do kraja 2042.g.).
Karabiner / Traka: Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Sljedeći čimbenici mogu skratiti životni vijek proizvoda: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, neodobrene izmjene, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, UV zrake, kemijske tvari, vlaga, smrzavanje, znoj, blato, prašina, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.
PRIJEVOZ
Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE
1. Naziv i adresa proizvođača **2.** Referentna oznaka ili naziv proizvoda **3.** Mjerodavna norma i godina objave **4.** Atest o kvaliteti Međunarodnog saveza planinarskih društava (UIAA) **5.** Razred prema EN 12275 **6.** Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425 **7.** Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda **8.** Prekidna čvrstoća veće osovine **9.** Prekidna čvrstoća manje osovine **10.** Prekidna čvrstoća otvorene ručice **11.** Serijski broj **12.** Pročitati upute za uporabu **13.** Mjesec i godina proizvodnje **14.** Prekidna čvrstoća trake u trenutku proizvodnje **15.** Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)

Y - NOMENKLATURA
[1] Tijelo **[2]** Ručica **[3]** Uređaj za blokiranje **[4]** Okretna osovina ručice **[5]** Brza poveznica **[6]** Matica

W1 - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda: **W2** - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa:

J - SERVISNI LIST
1. Model **2.** Serijski broj **3.** Mjesec i godina proizvodnje **4.** Datum kupnje **5.** Datum prve uporaben **6.** Korisnik **7.** Napomene **8.** Kontrola svakih 12 mjeseci **9.** Datum **10.** U REDU **11.** Ime/Potpis **12.** Datum sljedeće kontrole

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru**. Сертификаты соответствия стандартам вы также можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ - Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности; эта инструкция не научит вас альпинизму, скалолазанию или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а его падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, так, чтобы в случае падения не произошло столкновение пользователя с землёй или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующих EN (ГОСТ) стандартам, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное. При коллективном использовании изделий, эти инструкции должны быть доступны для ознакомления всем пользователям и должны соблюдаться всеми пользователями.
ОБСЛУЖИВАНИЕ - *Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Дезинфекция:* процедуры описаны на нашем сайте **www.camp.it**. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики. *Грязь, которую невозможно удалить:* пятна неизвестного происхождения, которые невозможно удалить, следует рассматривать как химическое загрязнение и, следовательно, требует утилизации изделия.
ХРАНЕНИЕ - Хранить оборудование следует не упакованным (в расправленном виде) в прохладном и хорошо проветриваемом, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно-опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа. Не оставляйте изделие надолго на улице.
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ - Компания C.A.M.P. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании C.A.M.P. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании C.A.M.P.; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предусмотреть все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.
3 ГОДА ГАРАНТИИ - Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Область применения
Изделие предназначено для использования в системах защиты от падения с высоты:
• при маркировке EN 12275, должно использоваться для альпинизма, скалолазания и других видов спорта на вертикали, использующих подобные техники;
• при маркировке EN 362, должно использоваться в качестве компонента системы остановки падения при работах на высоте, рабочего позиционирования и для спасательных работах.
ЭКСПЛУАТАЦИЯ
Изделие должно использоваться только так, как описано ниже (**таблица А и В**) и показано на **рис. с 1 по 13**. Внимание: некоторые ситуации могут снижать прочность самоблокирующегося механизма (**рис.8**). Использование Kar-stop C.A.M.P. (**рис.9-10**) рекомендуется для работы карабина в нижней части в направлении большей оси. Любое положение, оказывающее нагрузку на автоматическую муфту (например, с устройством спуска) опасно (**рис.11**).
Внимание: Материал Дайнима имеет низкую температуру плавления (140°C) и низкий коэффициент рения (скользкий).
Карабин EN 362: Длина соединителя должна учитываться в том случае, если используется с системой защиты от падения, поскольку она оказывает влияние на высоту падения. Для систем защиты от падения в целях безопасности необходимо, чтобы устройство или точка крепления были всегда правильно расположены. Работа должна вестись таким образом, чтобы свести к минимуму риск падения и уменьшить высоту падения. Следует проверить свободное пространство под пользователем на рабочем месте и перед каждым использованием, так, чтобы в случае падения не произошел удар о землю, а также, чтобы не было других препятствий на траектории падения. Страховочная система (обвязка) - единственная приемлемая система для фиксации тела, которая может использоваться в системах против падения.
Соединение: При использовании карабина с ручным закрытием (**рис.1**) пользователь должен избегать отсоединения его по многу раз в течение одной рабочей сессии. Самоблокирующиеся механизм **[5]** используется в случаях, когда не требуется частое открытие/закрытие (**рис.6**). Для полной фиксации муфты необходимо использовать специальный ключ для закручивания № 3 Нм **[5]** для диаметра 8 мм и № 7 Нм для диаметра 10-12 мм. Нельзя использовать карабин при неполном закрытии муфты **[6]** (**рис.6**). Для правильного использования и соединения с другими типом снаряжения, например, страховочной системой, амортизатором рывка, веревкой и прочими компонентами системы для защиты от падения, см. **рис.7**. Крепление системы должно по возможности располагаться выше положения пользователя и должно иметь прочность, соответствующую стандарту EN 795 (>15 кН) (**рис.13**).
Характеристики: Характеристики карабина указаны в **таблицах А и В**.
Класс H: карабин для страховки при помощи скользящего узла.
Класс K: карабин для Via Ferrata
Класс X: овальный карабин для аварийных работ
Класс B: стандартные карабины.
Класс Q: карабины с автоматической муфтой.
Класс M: универсальный соединительный элемент
Для EN 362: Класс Т: специальные карабины для распределения нагрузки строго по главной оси. Основные материалы, из которых изготовлены карабины, указаны в столбце "Material" таблицы В: S = сталь, SS = нержавеющая сталь, Al = сплав алюминия.
Использование по требованиям ЕАС: Модели, сертифицированные по стандартам таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия) приведены в **Таблице В**. и имеют соответствующую маркировку.
ПРОВЕРКА И УХОД
Карабин теряет половину прочности, если его рычаг не закрыт (см. **таблицы А и В**). Следует проверить надлежащую работу рычага карабина перед началом его использования:
• возвращение рычага **[2]** к телу **[1]** карабина в момент закрытия. Во время проверки, рычаг **[2]** нужно отпускать медленно для нейтрализации действия пружины.
• неправильное или неполное действие устройства закрытия рычага. Для карабинов с ручным закрытием защелки **[3]** необходимо проверить, чтобы муфта полностью отвинчивалась и завинчивалась. Если карабин не закрывается/открывается полностью, его нельзя использовать. Автоматическое закрытие карабина должно происходить медленно, без посторонней помощи. В некоторых агрессивных средах (грязь, песок, краска, лед, грязная вода...), автоматическая блокировка может работать плохо.
Если возникает подобный дефект, после очистки следует смазывать механизм рычага силиконовым
смазочным маслом. Примечание: рекомендуется очистка и смазка после каждого использования
принадлежностей в морской среде. Если после смазки дефект не удалось устранить, карабин не
должен больше использоваться. Во время использования избегать контакта тесьмы с
режущими краями, чтобы не утратила прочность или чтобы не разрезать тесьму. Узлы,
влажность, мороз, действие УФ лучей или старение, связанные с использованием, приводят к
снижению прочности тесьмы.
ПЕРИОДИЧЕСКАЯ ИНСПЕКЦИЯ
Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В
добавок к нормальной визуальной инспекции до, во время и после каждого использования, это
изделие должно подвергаться инспекции компетентным лицом не реже одного раза в 12
месяцев. Этот срок может быть уменьшен, если оборудование используется разными
пользователями или имеет следы частичного износа. Дата первого использования и данные об
всех инспекциях должны быть занесены в бланк осмотра изделия. Храните данные об инспекциях
во время всего срока службы изделия. Не удаляйте и не вносите изменения в маркировку изделия.
Выведите изделие из эксплуатации, если история его использования неизвестна и/или данные об
инспекциях недоступны. Проверяйте читаемость маркировки изделия. При наличии одного из следующих дефектов карабин не должен больше использоваться:
• глубокая коррозия серьезно изменяет состояние поверхности металла (не исчезающая после легкого трения наждачной бумагой)
• зазор или выход наружу клепки защелки **[2]** карабина
• неправильное соединение защелки **[2]** с телом **[1]** карабина
• болтание или вылезание наружу заклепки на защелке **[4]**
• износ и истирание изделия **[1]** если присутствуют повреждения металла глубиной более 1 мм
• наличие трещин, в особенности на уровне оси вращения рычага **[4]**
• для быстро действующей рукоятки **[5]**, трудности при полном закрытии гайки **[6]** вручную
При наличии одного из следующих дефектов тесьма не должна больше использоваться:
• наличие порезов и/или следов ожогов на тесьме
• наличие порезов и/или следов оплавления на швах
Если какой-то компонент или его часть имеет следы значительного износа или дефект, он должен быть заменен, даже если срок его службы еще не истек. Также он должен быть заменен при любом сомнении в его состоянии. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, поскольку что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.
СРОК СЛУЖБЫ
Карабин: Срок службы изделия не ограничен.
Тесьма: Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства (таким образом, если изделие произведено в 2030, его срок службы не может быть больше конца 2042 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше).
Карабин / Тесьма: Срок службы изделия рассчитан при отсутствии событий, приводящих к непригодности изделия и при обязательном проведении периодических инспекций не реже одного раза в 12 месяцев, начиная со дня первого использования. Результаты инспекций должны быть внесены в бланк осмотра изделия. Следующие факторы могут уменьшить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждение компонентов, неавторизованные модификации, высокие температуры, истирание, порезы, повышенные нагрузки, воздействие ультрафиолета, химические вещества, влажность, обледенение, пот, грязь, песок, неправильное использование или хранение. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с C.A.M.P. или вашим дистрибьютором.
ТРАНСПОРТИРОВКА
Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X - МАРКИРОВКА
1. Название и адрес производителя **2.** Артикул или название изделия **3.** Соответствующий стандарт и год его публикации **4.** Знак качества UIAA (=Международного союза альпинистских ассоциаций) **5.** Класс согласно EN 12275 **6.** Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425 **7.** Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта **8.** Нагрузка разрушения по основной оси **9.** Нагрузка разрушения по поперечной оси **10.** Нагрузка разрушения при открытой защелке **11.** Серийный номер **12.** Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием **13.** Месяц и год производства **14.** Нагрузка разрушения ленты на момент изготовления **15.** Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)

Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ
[1] Тело карабина **[2]** Рычаг **[3]** Защелка **[4]** Автоматическая муфта **[5]** Самоблокирующийся механизм **[6]** Поворотная гайка

W1 - Организация, осуществляющая контроль за производством
W2 - Лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

Y - БЛАНК ОСМОТРА
1. Модель **2.** Серийный номер **3.** Месяц и год производства **4.** Дата покупки **5.** Дата первого использования **6.** Пользователь **7.** Комментарии **8.** Инспекции каждые 12 месяцев **9.** Дата **10.** OK **11.** Имя/Подпись **12.** Дата следующей инспекции

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER

Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: **www.camp.it**. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin dilinde temin etmelidir.
KULLANIM - Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait teknikler öğretilmeyecektir. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; tırmanma, dağcılık veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait teknikleri eğitimi ele alınmayacaktır. Bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanımında olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlarla başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılmış olması ve işin düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde yürütülmesi güvenlik için büyük önem taşır. Her kullanımdan önce, düşme halinde yerle veya düşme yolundaki engellerle çarpışmayı önlemek için kullanıcının altındaki çalışma yerindeki boşluğu kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağınızdan hem de düşme yörüngesinde yer alabilecek engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücudu kavrama aracıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir. Birden fazla kişi tarafından kullanılıyorsa, bu talimatlar her kullanıcı için erişilebilir hale getirilmeli ve bunlara uyulmalıdır.
BAKIM - *Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği:* temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kurumaya sağlamalıdır. *Metalik aksamların temizliği:* temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. *Sanitasyon:* prosedürler **www.camp.it** web sitesinde mevcuttur. *Sıcaklık:* ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler:* özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız. *Çıkarılamayan kir:* Menşei bilinmeyen ve çıkarılamayan lekeler kimyasal kontaminasyon olarak kabul edilir ve ürün elimine edilmelidir.
SAKLANMASI - Ambalajından çıkarılmış ürünü serin, kuru ve havalandırılmış bir yerde, ışık ve ısı kaynaklarından, yüksek nemden, keskin kenarlardan veya nesnelerden, aşındırıcı maddelerden veya diğer olası hasar veya bozulma nedenlerinden uzakta saklayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız. Ürünü atmosferik etkenlere maruz bırakmayınız.
SORUMLULUK - C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının veya bir donanımın yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı meydana gelebilecek hasarlar, yaralanmalar veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu size aittir. Ekipmanları yalnızca tasarlanmış oldukları amaç doğrultusunda ve olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumdan kurtulma planlamasını önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.
3YIL GARANTİ SÜRESİ - Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan doğan meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPESİFİK BİLGİLER

KULLANIM TALİMATLARI
Uygulama alanı
Bu ürün, yüksekten düşme riskine karşı koruma sağlamak için düşme önleyici sistemde kullanılmak içindir:
• EN 12275 işaretli olduğunda, dağ tırmanışı, kaya tırmanışı ve benzer tekniklerin kullanıldığı diğer dikey sporlarda kullanılır;
• EN 362 işaretli olduğunda, işte, işte konumlandırmada veya kurtarmada düşme önleyici sistemin bileşeni olarak kullanılır
KULLANIM
Ürün, aşağıda izah edildiği (**Tablo A ve B**) ve gösterildiği (**Şekil 1 ila 13 arası**) şekilde kullanılmalıdır. Dikkat: bazı durumlar, konektörün mukavemetini azaltabilmektedir (**Şekil 8**). Bir Karstop C.A.M.P. (**Şekil 9-10**) kullanımı, karabinanın alt kısımda ve uzun eksenin istikametinde çalıştırılması için tavsiye edilir. Konektör koluna etki edebilecek her türlü konumlandırma (örnek: iniş karabinası) tehlikelidir (**Şekil 11**).
Dikkat: Dyneema, düşük bir erime noktasına (140°C) ve düşük bir sürtünme katsayısına (kayganlık) sahiptir.
Konektör EN 362: düşüş yüksekliğine etki etmesinden dolayı konektörün uzunluğu, düşmeyi önleyici sistem olarak kullanıldığı durumlarda göz önünde bulundurulmalıdır. Düşmeyi önleyici sistemlerin emniyeti açısından önemli olan, teçhizatın veya ankraj noktasının daima doğru şekilde konumlandırılmış olması ve işin düşme riskini ve düşüş yüksekliğini asgariye indirecek şekilde yürütülmesidir. Her kullanım öncesinde, kullanıcının çalışacağı noktanın altında yer alan serbest alanı kontrol ediniz; bu şekilde, düşme halinde zemine veya düşme hattı üzerinde sair engellere çarpması önlenmiş olur. Düşme önleyici koşum, düşme önleyici bir sistemde kullanılabilecek olan yegane vücut donanımıdır.
Bağlantı: manüel kilitlemeli bir konektörün kullanıcısı (**Şekil 1**), onu aynı çalışma vardiyasında birçok defa söküp takmamaya özen göstermelidir. Kilit halkaları **[5]**, ender olarak açılıp/kapanmaları lazım geldiğinde kullanılmalıdır (**Şekil 6**). 8 mm'lik çapa sahip olan kilit halkaları 3 Nm sıkma torku **[5]**, 10-12 mm'lik çapa sahip kilit halkaları ise 7 Nm sıkma torku uygulayan bir anahtar ile sıkılmalıdır. Somunun kısmen sıkılmasından **[6]** daima kaçınılmalıdır (**Şekil 6**) Doğru kullanım şekli ile güvenilir bir ankraj noktasına, enerji soğurucusu, halat ve konektörden oluşan bir alt sisteme veya düşme önleyici sistemin diğer bileşenlere bağlantı kurabilmek için, bakınız **Şekil 7**. Sistemin ankrajı, tercihan kullanıcının bulunduğu konumun yukarısında olmalı ve EN 795 normuna uygun bir mukavemete sahip olmalıdır (>15kN) (**Şekil 13**).
Özellikler: Konektörlerin özellikleri, **Tablo A ve B**'de verilmektedir.
H Sınıfı: yarım gemici düğümü aracılığı ile bağlantı konektörü.
F Sınıfı: sabit tırmanma parkuru konektörü
X Sınıfı: düşük yükler ve suni tırmanış için oval konektör.
B Sınıfı: temel konektörler.
Q Sınıfı: kilit halkaları.
M Sınıfı çok kullanımlı konektör
EN 362 için: T sınıfı: uzun eksene bağlı olarak önceden belirlenen yük istikametine izin veren yönlü konektörler. konektörün ana hammaddesi, **Tablo B** "Material" sütununda verilmiştir: S = Çelik, SS = Paslanmaz çelik, Al = Alüminyum alaşım.
KONTROL VE BAKIM
Kolu açık kaldığında karabina, mukavemetin yarısından fazlasını yitirmektedir (bakınız **Tablo A ve B**). Bu bağlamda, kullanmadan önce kolu doğru şekilde kapandığından emin olmak şarttır:
• kapanma esnasında kol **[2]**, karabinanın gövdesine doğru **[1]** geri dönmemelidir. Kontrol esnasında kol **[2]**, yayın etkisini nötralize etmek için yavaşça bırakılmalıdır.
• kol kapama mekanizmasının hatalı veya hiç çalışmaması.
• Blokaj tertibatının **[3]** manüel olarak kapatılması için, ilk önce tamamen sıkınız ve akabinde tamamen gevşetiniz. Kısmi blokaj bulunan bir karabina asla kullanılmamalıdır. Otomatik kapanma işlemi, herhangi bir harici yardım olmadan, tamamen gerçekleşmelidir. Bazı zorlu ortamlarda (çamur, kum, boya, buz, pis su...), otomatik blokaj düzgün şekilde çalışmayabilir.
Kusurlardan herhangi bir tanesinin baş göstermesi durumunda, kolun mekanizmasını silikon bazlı bir madde ile yağlayınız. Not: temizleme ve yağlama işlemleri, deniz ortamındaki her kullanımdan sonra tavsiye edilmektedir. Kurusun yağlamadan sonra da devam etmesi durumunda, karabina kullanılmamalıdır. Kullanım esnasında, kayışın mukavemetini yitirmek veya kesilmesini önlemek için, kullanım esnasında kayışın keskin kenarlar ile temas etmemesine dikkat ediniz. Kayışın mukavemetini azaltan diğer etkenler: bir düğüm, nem, don, ultraviyole ışınlarına maruz kalma, kullanıma bağlı aşınma.
PERİYODİK DENETİM
Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, bu ürün ilk kullanım tarihinden itibaren minimum 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir: birden fazla kişi tarafından kullanılması veya yoğun aşındırıcı kullanım durumunda denetimlerin sıklığını artırmayı dikkate alınız. Bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri ürünün kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerini silmeyiniz veya kurcalamayınız. Tam tarihçesi bilinemiyorsa ve/veya işaretler okunamıyorsa kullanımı hizmet dışı bırakınız. Aşağıda sıralanan durumlardan herhangi bir tanesinin rastlanması halinde, konektör hizmet dışı bırakılmalıdır:
• metalin yüzey durumunu ciddi ölçüde değiştiren korozyon (zımpara kağıdıyla hafifçe zımparalama yapıldıktan sonra kaybolmaz)
• karabina kolunun **[2]** perçinin oynaması veya dışarı çıkması
• kolun **[2]** karabina gövdesine **[1]** yanlış oturması
• kolun dönüş aksının **[4]** oynaması veya dışarı çıkması
• karabina gövdesinin **[1]** kesitinde fark edilir bir azalmaya yol açacak şekilde, derinliğinin 1 mm'nin üzerinde olduğu tahmin edilecek biçimde yıpranması (oyuklar veya izler)
• özellikle kolun dönüş aksı **[4]** seviyesinde çatlaklar bulunması
• kilit halkasında **[5]**, somunun manüel olarak tamamen kapatılmasında zorluk yaşanması **[6]**
Aşağıda sıralanan durumlardan herhangi bir tanesinin rastlanması halinde, kayış hizmet dışı bırakılmalıdır:
• kayışın üzerinde kesikler ve/veya yanıklar
• dikişlerde kesikler ve/veya yanıklar
Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, kullanım ömrü sona ermeden önce değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan her türlü eleman zarar görebileceğinden, tekrar kullanılmına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.
KULLANIM ÖMRÜ
Konektör: Ürünü kullanım ömrü sınırsızdır.
Kayış: Kullanım ömrü ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 10 yıldır, ve saklama koşulları dikkate alındığında, üretim tarihinden itibaren on ikinci yılın sonunda hiç bir şekilde kullanıma devam edilemez (örn. Üretim yılı 2030, kullanım ömrü 2042'un sonu).
Konektör / Kayış: Kullanım ömrü, kullanım dışı bırakan sebeplerin olmaması ve ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik muayenelerinin yapılması ve sonuçların kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği olarak algılanmalıdır. Ancak, aşağıdaki faktörler ürünün ömrünü azaltabilir: yoğun kullanım, ürün bileşenlerinde hasar, yetki verilmeyen değişiklikler, yüksek sıcaklıklar, aşınmalar, kesikler, şiddetli darbeler, UV ışınları, kimyasallar, nem, don, ter, çamur, toz, kullanımda ve önerilen muhafaza etmede hatalar. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.
NAKLİYE
Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

X - MARKALAMA
1. Üreticinin adı ve adresi **2.** Referans veya ürün adı **3.** Referans norm ve yayın yılı **4.** Uluslararası Dağcılık Dernekleri Birliği kalite etiketi **5.** EN 12275'e uygun tipi **6.** (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti **7.** Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası **8.** Uzun eksen kırılma yükü **9.** Kısa eksen kırılma yükü **10.** Kol açıkken kırılma yükü **11.** Seri No. **12.** Kullanım yönergelerini okuyunuz **13.** Üretim ayı ve yılı **14.** İmalat anında kayışın kırılma yükü **15.** EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model

Y - TERİMLER
[1] Gövde **[2]** Kol **[3]** Kilitleme cihazı **[4]** Kol dönüş aksı **[5]** Hızlı bağlantı baklası **[6]** Somun

W1 - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum: **W2** - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

J - KULLANIM KARTI
1. Model **2.** Seri No. **3.** Üretim ayı ve yılı **4.** Satın Notlar **8.** 12 ayda bir periyodik kontrol **9.** Tarih **10.**

漢語

总述

本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明。**如果意外丢失，可到网站**www.camp.it**下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。
使用方法 - 本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动。本产品的使用说明中不包含对攀岩、登山以及任何其它相关运动的技巧说明。您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。 在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。如果有多人使用本产品，应将此说明书妥善放置供其使用，每一个用户都必须遵守说明书的内容。
养护 - 织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。消毒：可在网站上查阅消毒的操作方法：**www.camp.it**。 **温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。 无法去除的污渍：未知来源的不可去除污渍将被视为化学污染，将导致产品被淘汰。
保存 - 将拆了包装的本产品存放在阴凉干燥通风处，远离光照和热源、高湿度区、锋利的边缘或物体、腐蚀性物质，或避免任何其他可能导致本产品损坏或变质的原因。不要让本产品暴露在室外气候条件下
责任 - C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为和决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。
3年保修 - 本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

产品说明

使用说明
应用范围
本产品是用在防坠落保护系统中保护防止从高处坠落的危险：
• 标记着EN 12275时，用在进行滑雪攀登、攀岩以及其他使用类似技术的垂直运动中；
• 标记着EN 362时，用作工作中防坠落系统、工作上定位或救援中的组件。
使用方法
只能按照以下说明（**表A和表B**）**以及从图1至图13** 所标示的方法使用钩环。 注意：在某些情况下钩环的抗拉能力会受到影响（参见**图8**）。在使用C.A.M.P.公司生产的Kar-stop扁带环（**图9-10**）时，建议沿长轴方向让钩环的下端受力. 任何使钩环门锁杆受力的连接（例如与下降器配合使用时）都是危险的（**图11**）。
注意：Dyneema具有低熔点（140°C）和低摩擦系数（滑度）。
EN 362标准连接器：当连接器配合防坠系统使用时，应对连接器的长度加以考虑，这是因为连接器的长度会对坠落高度产生影响。将连接器与防坠系统一同使用时，连接器或者固定点的位置一定要正确，以便在最大程度上降低危险程度和减小坠落高度，这对保证使用者的人身安全至关重要。在工作场所以及每次使用之前，需要检查使用者下方自由空间的高度，以避免坠落时由于高度过低，防坠系统无法正常发挥作用而令使用者坠落地面；或者在坠落路线上存在其它障碍物而与使用者发生碰撞。防坠安全带是唯一一种可用于防坠系统对人体起到保护作用的装置。
连接方法：使用手转锁连接器（**图1**）时应尽量避免在同一班工作过程中多次开关门锁。快速连接钩环 **[5]** 使用在不需要经常开关门锁的情况下（**图6**）。需要使用扳手来锁紧快速连接钩环**[5]**。在锁紧直径为8毫米的快速连接钩环时，施加在扳手上的拧紧力矩应为3 Nm。在锁紧直径为10-12毫米的快速连接钩环时，施加在扳手上的拧紧力矩应为7 Nm。快速连接钩环锁紧后不应有丝扣露在外面，一定要避免出现套筒**[6]**不完全裹合丝扣的情况（**图6**）。有关连接器的正确使用方法和如何连接可靠的固定点、如何连接子系统（例如势能吸收器、挽索或者连接器）以及如何连接防坠系统的其它组件的方法，请参见 **图7**。固定点的高度位置以高于攀登者为最佳，并且固定装备的抗拉能力应符合EN 795标准的要求（大于15 kN）（**图13**）。
产品特性：各款钩环的性能在**表A和表B**中作出了标注。
H类：在这类连接器上打意大利半结可用来做确保。
K类：用于铁索攀岩
X类：这类椭圆形连接器用于低负荷和攀登人工岩壁。
B类：基本连接器
Q类：快速连接钩环
M类：多用途连接器
符合EN 362标准的连接器：T级：属于定向连接器，沿连接器的长轴方向，允许在一个预定的方向上施加负载。连接器的主要材料标注在**表B**中"材料"一栏内：S = 钢，SS = 不锈钢，Al = 铝合金
检查与维护
当钩环的门锁杆处于开启状态时，钩环可承受的断裂负荷会降低一半（参见**表A和表B**）。因此在使用前应按照以下步骤检查钩环门锁的开关功能是否良好：
• 锁上钩环后，门锁杆**[2]**应不能再向钩环体**[1]**方向张开。检查钩环锁是否开关良好时，应慢慢将门锁杆**[2]**释放，以缓和弹簧的弹力。
• 钩环的门锁机构不能正确锁上或者不能完全锁上。带有手转锁**[3]**的钩环上锁时，套筒应能够沿丝扣的全部长度拧上和旋下。切勿使用闸门只部分锁上的钩环 。带有自动锁的钩环应在没有外力帮助的条件下自动锁到底。在某些恶劣的条件下（例如淤泥、沙尘、油漆、冰块、污水等等），钩环的自动锁可能无法正常工作。
如果出现钩环锁不好或者锁不上的情况，请先对钩环加以清洁，然后用有机硅润滑剂润滑门锁杆机构。说明：如果在海滨地区使用钩环，建议每次使用后都要对钩环进行清洁和润滑。如果润滑之后钩环的门锁机构仍不能正常工作，则应将钩环废弃。在使用过程中应避免扁带与锋利的边缘相接触，以防止扁带被切断或者严重丧失抗冲坠能力。正常使用下扁带的拧结、高湿度、冰冻、紫外线照射和老化也会降低扁带的抗冲坠能力。
定期检修
使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了每次使用期间和之后的目视检查外，必须让具备资质的人员对本产品进行每12月至少一次的检查；在多人使用或频繁使用的情况下，应考虑增加检查频率。必须在产品寿命表上记录首次使用日期和执行的所有检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间内都能进行查阅和参考。切勿擦除或篡改产品标记。如果无法了解产品的完整历史和/或标记不清晰，请停止使用本产品。如果发现下述缺陷之中的一种，应停止使用钩环：
• 严重影响金属表面状态的腐蚀（用砂纸轻微打磨后仍不消失）
• 钩环门锁杆**[2]**的铆钉出现间隙或脱出。
• 门锁杆**[2]**与钩环体**[1]**的嵌合位置不正确。
• 钩环门锁杆**[2]**的转动销轴**[4]**出现间隙或脱出。
• 对钩环体**[1]**的磨损造成钩环截面面积明显减小（沟槽），或者钩环体上出现凹口。如果钩环体上的沟槽或凹口深度超过1毫米，应将钩环废弃。
• 钩环门锁杆的转动轴销**[4]**处出现裂纹。
• 锁上快速连接钩环**[5]**时，很困难用手将套筒**[6]**沿丝扣的整个长度拧到底。
如果扁带环出现下述缺陷之中的一种，应停止使用扁带环：
• 扁带上有切痕和/或烧灼痕迹；
• 缝线接缝处有切痕和/或烧灼痕迹
如果产品或者其中一个部件有磨损或缺陷的痕迹，即使未到达使用寿命也应进行更换，包括仅仅是有疑问时。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。
使用寿命
标准连接器：本产品的使用寿命没有限制。
扁带：使用寿命是从首次使用产品算起的10年，并考虑使用后存放的时间。在任何情况下不能超出生产日期后的第十二年年底（如：生产日期为2030年，使用寿命至2042年底）。
标准连接器/扁带：使用寿命的前提为：使用寿命应被理解为没有出现使其无法使用的原因情况下的时长，并且条件是从产品首次使用之日起至少每12个月进行一次定期检查，并将检查结果记录在产品寿命表上。以下因素可能会降低产品的寿命：使用频繁，产品的部件出现损坏，对产品进行未经允许的改动，高温环境，摩擦，切割，强烈撞击，紫外线，化学物质，潮湿，冷冻，出汗，淤泥，粉尘，使用错误以及错误保存。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与 C.A.M.P.股份公司或者经销商及时取得联系。
运输
对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记
1. 制造商名称及地址 **2.** 参考号或产品名称 **3.** 参考标准和出版年份 **4.** 经国际登山联合会认证的产品 **5.** EN 12275标准规定的种类 **6.** 符合2016/425欧盟（UE）规章的标志 **7.** 检查产品制造的机构编号 **8.** 钩环长轴方向（纵向）可承受的断裂负荷 **9.** 钩环短轴方向（横向）可承受的断裂负荷 **10.** 钩环门锁杆开启状态下可承受的断裂负荷 **11.** 序列号 **12.** 阅读使用说明 **13.** 生产年月 **14.** 出厂时扁带环可承受的断裂负荷 **15.** 型号有EAC（俄罗斯-白俄罗斯-哈萨克斯坦-亚美尼亚-吉爾吉斯）认证

Y - 各部位名称
[1] 钩环体 **[2]** 门锁杆 **[3]** 门锁 **[4]** 门锁杆的转动销轴 **[5]** 快速连接钩环 **[6]** 套筒

W1 - 检查产品制造的机构 **W2** - EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡
1. 型号 **2.** 编号 **3.** 生产年月 **4.** 购买日期 **5.** 首次使用日期 **6.** 使用者姓名 **7.** 备注 **8.** 每12个月定期年检 **9.** 日期 **10.** 合格 **11.** 姓名/签字 **12.** 下次年检日期

日本語

概要

この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。**説明書を読み、理解し、保管してください。**説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（**www.camp.it**）からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。
用途 - この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムにとって、装具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるかたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。装具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装具です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。複数名で使用する場合は各使用者が本取扱説明書を所有し、その内容を遵守しなければなりません。
お手入れ - 布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。消毒：方法はホームページ www.camp.it の解説をご覧ください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C 未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。除去できない汚れ：原因不明な除去不能な汚れは化学物質による汚染とみなし、製品を廃棄してください。
保管 - 開封済みの製品は風通しのよい乾燥した冷暗所で保管し、熱源、高湿度、尖ったへりや物体、腐食性のある物質など、故障や損傷の原因となる物の近くには置かないでください。本製品を風雨等の気象現象および外気の影響下に放置しないでください。
責任 - カンプ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、カンプ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。
3年間保証 - 本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法
概略
本製品は墜落リスクからの保護を目的とした墜落防止システムで使用するためのものです。以下の種類があります。
• EN12275というマーキングがある場合は、登山およびクライミングその他の類似技術を使用する登攀スポーツで使用するための製品です。
• En362というマーキングがある場合は、作業現場における墜落防止システムの構成要素またはポジショニング用器具としての使用に加え、救助活動で使用することができます。
用途
本製品は以下の説明（表A、B）と 図1～13のみにしたがって使用してください。(警告) 状況によってはカラビナ（図8）の耐性が減少することがあります。カラビナの下部を長径の方向に作動させるために、カンプ社の カーストップ （図9-10）を推奨します。（たとえば下降器など）カラビナのゲートに荷重がかかるポジションはどんなものでも危険です（図11）。
注意：ダイニーマは融点が低く（140°C）、摩擦係数が低い（滑りやすい）のでご注意下さい。
カラビナ EN 362: 落下防止システムと併用する場合、落下の高さに影響を与えるカラビナの長さを考慮する必要があります。落下防止システムにおいては、アンカー点またはアンカー器具が正確に配置されていること、落下のリスクと落下の高さを最小限に抑える作業が安全のために不可欠となります。使用前にはいつも作業場で使用者の下に自由な空間があることを確かめて、落下した場合に地面と衝突したり、落下した場合に通るところに他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは、身体を受けるのに適した唯一の器具で、落下防止システムと併用できます。
連結
手動開閉式カラビナ（図1）においては、同作業時に何度も繰り返しはずすことを避けてください。スピードリング[5]は、開閉回数が少ない場合に使用してください（図6）。直径8 mm のスピードリング[5] は3 Nm の締付トルクで、10-12 mm のものについては7 Nm の締付トルクでレンチを使用して閉めてください、ナット [6] は中途半端に閉めないでください（図6）。正しい使用法や、エネルギーアブソーバ、落下防止システムのスリング・ランヤード、カラビナ、その他の構成要素など、信頼できるアンカー点へ連結法は、図7を参照してください。システムのアンカリングは、なるべく使用者のポジションよりも上でおこなう必要があり、欧州規格EN 795（>15kN）（図13）に適合する強度を持つ必要があります。
特徴
カラビナの特徴は表A、Bに示されています。
クラスH：インクノットで結びつけるビレイ用カラビナ
クラスK：ヴィアフェラータ用カラビナ
クラスX：軽荷重や人工登攀用楕円形状カラビナ
クラスB：ベーシックなカラビナ
クラスQ：スピードリング
クラスM：マルチユースのコネクター
欧州規格 EN 362 用クラスT：長径によって既定される荷重の方向指示を可能にする方向指示カラビナ. カラビナの主要材料は表Bの材料（Material）に示されています。S=スチール、SS=ステンレススチール、Al=アルミ合金となります。
点検とメンテナンス
ゲートが開かれている場合、カラビナは強度の半分以上を失います（表A、B）。したがいまして、使用前にゲートが正しくロックされるかどうかを点検することが重要になります：
• カラビナを閉じるときに、ゲート [2] がフレーム [1] に向かってもどらない。点検時には、ばねの作用を通常にもどすためにゲート [2] をゆっくりと放してください。
• ゲートのロックの機能が正しくなく、不完全である。ロック機構[3]が手動になっている場合は、完全にネジを回して外す必要があります。中途半端にしかロックできないカラビナは使用してはいけません。自動ロックになっている場合は、誰の助けも借りずにロックされる必要があります。悪環境（泥、砂、ペンキ、汚水など）のもとでは、自動ロックは完全に機能しない場合があります。
欠陥の1つが見受けられる場合、クリーニングした後に、ゲート機構にシリコン系潤滑剤を施してください。（注記）海の近くで使用した場合は常に使用後にクリーニングと潤滑をおこなうことを推奨します。潤滑を施した後も欠陥がなくならない場合、カラビナの使用を禁止してください。スリングの使用中は、スリングの強度が低下したり、切れ目がはいったりするのを防ぐために、スリングを鋭利なエッジを持つものと接触させないようにしてください。結び目、湿度、凍結、紫外線、使用による劣化もスリングの耐性の低下につながります。
定期点検
使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用前、使用中、使用後の通常の目視点検に加え、本製品は最低12カ月に 1 度の頻度で適切な能力を持つ者による検査が必要です。複数名で使用する場合や消耗の激しい使用法の場合はより頻繁な点検をお勧めします。使用開始日時および実施した全ての検査日時は製品寿命表に記録してください。製品寿命表は本製品の使用を終えるまで点検用および参考用に保存してください。製品の表記を消したり、変更したりしないでください。使用履歴が完全に把握されていない製品や表記の読めない製品は使用を中止してください。次のような欠陥がある場合、カラビナの使用を禁止してください。
• 金属表面部分の状態が腐食によって深刻に変化している場合（サンドペーパーで軽くこすっても消えない）
• カラビナのゲート[2] のリベットがゆるんでいたり、外に出ている場合
• ゲート[2] がカラビナのフレーム[1] に正しく引っかからない場合
• ゲート回転軸がゆるんでいたり、外に出ている場合[4]
• フレーム[1] に、へこみや切込みなどカラビナの断面面積を1mm 以上も減少させる原因となる摩耗が一般的に見受けられる場合
• ゲート回転軸[4] の部分に亀裂がある場合
• スピードリング[5] で、ナット[6] をふつうのやりかたで完全に閉めることができない場合
次のような欠陥がある場合、スリングの使用を禁止してください。
• スリングに切れた部分や焦げた部分がある場合
• 縫合部に切れた部分や焦げた部分がある場合
製品に摩耗または欠陥がある場合は製品寿命が終わる前でも交換の必要があります。これは単にその疑いがある場合でも同じです。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。
製品の寿命
カラビナ：製品の寿命は無限です。
スリング：製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用ができません（例、2030年製の場合、寿命は2042年末まで）。
カラビナ / スリング：この製品寿命は、製品を使用不可能な状態にする要因が一切発生せず、しかも使用開始日より最低でも12カ月ごとに 1 度の頻度で定期検査を行い、その結果を製品寿命表に記録した場合に限り有効です。以下の要因は製品寿命を縮める恐れがあります。集中的な使用、化学物質、高温、摩擦、切り傷、激しい衝突、紫外線、湿度、凍結、汗、泥、埃、指示されたものとは異なる誤った使用法と保管方法。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。
輸送
製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

X - 規格適合
1. メーカーの名称と住所 **2.** 製品のリファレンスまたは名前 **3.** 関連法とその公布年 **4.** 国際アルピニスト協会連合の品質認証証明 **5.** 欧州規格EN 12275 によるタイプ **6.** 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング **7.** 認証機関番号 **8.** 長径方向の破断荷重 **9.** 短径方向の破断荷重 **10.** ゲートを開けた状態での破断荷重 **11.** 個別番号 **12.** 取扱説明書をお読みください **13.** 製造年月日 **14.** 製造時のスリングの破断荷重 **15.** EAC規格（ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン）認証モデル

Y - 各部の名称
[1] フレー **[2]** ゲート **[3]** ロック機構 **[4]** ゲート回転軸 **[5]** スピードリング **[6]** ナット

W1 - 認証機関番号 **W2** - 当該タイプのEU検査を実施する公認機関:

J - ライフシート
1. モデル **2.** シリアルナンバー **3.** 製造年月日 **4.** 購入日 **5.** 初回使用日 **6.** ユーザー名 **7.** 注記 **8.** 12か月ごとの定期点検 **9.** 年月日 **10.** OK **11.** 氏名 / 署名 **12.** 次回定期点検日

한국어

일반 설명서

이취급설명서는 제품수명이유지되는동안제품을정확한방법으로사용하도록정보를제공하는것을목표로합니다. **이취급설명서를읽고, 이해하고, 지키십시오.** 취급설명서를분실했을경우, 웹사이트**www.camp.it** 에서내려받으십시오. 웹사이트에서EU 적합성선언을내려받을수있습니다. 판매자는판매된해당국가언어로쓰인사용안내서를제공해야합니다.
사용 - 이제품은훈련을받은사람이거나해당자격이있는사람, 혹은이런사람의감독하에서만사용할수있습니다. 이취급설명서를통해높은곳에서하는작업또는그와관련된다른활동에필요한기술을익힐수는없습니다. 이설명서에는암벽등반이나산악등반은기구와관련된스포츠기술에대한설명은없으므로이기구를사용하려면이미사용용도를알고있어야합니다. 그러므로이장비를활용하기전에적합한훈련과정을거쳐야만합니다. 암벽등반과같이이기구를사용하는스포츠는위험을초래할수있습니다. 기구를잘못선택했거나잘못사용했을때혹은기구를잘못정비했을때는사고, 위험한부상이나죽음을초래할수있습니다. 사용자는의학적으로적합한건강상태여야하며자신의안전을점검하고비상상황을관리할수있는능력을갖추어야합니다. 추락방지시스템을위해, 장비또는앵커위치를정확한방식으로선정하고추락위험과추락높이를최소화하는방식으로작업을수행하는것이안전을위해필수적입니다. 사용자가작업하는장소의아래쪽이비어있는상태인지확인하며, 매번사용하기전에추락시지면에충돌할가능성을제거하고추락범위안에기타장애물이없도록잘점검하십시오. 추락방지안전벨트는추락방지시스템에서사용하기에적합한유일한신체결박장비입니다. 이기구는밑에열거한사용방법설명대로사용하여야하며절대로함부로손을대서는안됩니다. 다른부품과함께이용할때는유럽연합법(EN)의합격품이어야하며각각의부품들마다한정된능력이있으므로여기에서법에서지정한품질을갖춘부품이어야만합니다. 이설명서에서는부적합한사용의예를들었는데그외에무수히많은부적합사례가있을수있습니다. 사람을다루듯이조심하여다루십시오. 한명이상의사람이사용하는경우, 각사용자가이지침들을사용할수있도록하고준수하도록하십시오.
정비 - 천이나플라스틱으로된부분에대한세척: 중성세제와물만으로(최대온도30°C) 닦고직접열을쬐지말고자연스럽게말리십시오. 메탈로된부분에대한세척: 물로닦고말리십시오. 위생관리: 이절차는**www.camp.it** 사이트에서이용할수있습니다. 온도: 제품은80°C 이하에서보관해야만제품의안전과효능을손상시키지않습니다. 화학제품: 제품에화학제품, 솔벤트, 휘발유등이떨어졌을때는제품의고유능력을손상시킬수있습니다. 제거할수없는오염: 원인을알수없는제거불가능한얼룩은화학적오염으로간주하여제품을제거해야합니다.
보관 - 포장되지않은제품은시원하고건조하며환기가잘되는곳에서빛과열원, 높은습도, 날카로운모서리또는물체, 부식성물질또는기타가능한손상또는열화의원인으로부터멀리떨어진채로보관하십시오. 제품을대기인자에노출된채두지마십시오.
책임 - 제품을이해하고올바르게사용하며이제품을사용할수있는스포츠에만사용하고올바른순서를따르는것은사용자의의무입니다. 올바르게사용하지않은것에는C.A.M.P. SpA 회사나대리점에서는책임을지지않습니다. 이기구는비상용안전기구처럼안전하고효과적으로사용하여야합니다. 여러분의판단과행동에전적으로책임이있으므로위험을초래할수있는상황에서는이제품을사용하지마십시오.
3년책임보상 - 이제품의모든소재또는제조상의결함에대한품질보증은구매일로부터3년간유효합니다. 사용으로인해생긴마모, 제품을임의로수리한것, 잘못보관을했거나, 부식, 과실로생긴사고로인한손상과제품을원래목적으로사용하지않은것에서는책임을지지않습니다.

제품 설명

사용설명
적용분야
이제품의용도는높은곳에서추락하는위험에서보호하는추락정지시스템에사용하는것입니다.
• EN 12275 마크가있는경우, 등산, 등반및기타유사한기술을사용하는버티컬스포츠에서사용.
• EN 362 마크가있는경우, 작업, 작업시위치설정또는구조에서추락방지시스템의구성요소로사용.
사용방법
제품은아래(**도표A 와B**)를따라**그림1에서13**설명한대로사용하여야합니다. 주의: 어떤상황에서는커넥터(**그림8**)의저항능력을떨어뜨릴수있습니다. Kar-stop C.A.M.P. (**그림9-10**)는고리에서긴날을사용하도록하는장치입니다. 어떤포지션에있든지커넥터레바에무리를주면(예를들어케러바이너와함께) 위험합니다(**그림11**).
주의: Dyneema는녹는점(140°C)이낮고마찰계수(미끄러움정도)가낮습니다.
커넥터EN 362: 커넥터의길이는낙하방지기구와함께사용하므로언제사용하는지, 낙하높이에따라달라지게됩니다. 낙하방지시스템은기구나앵커포인트가올바르게포지션이되어있는지가중요하며, 낙하위험을줄일수있는환경을만들어주는것, 또낙하높이에따릅니다. 작업하는장소를조사하여사용자밑에얼마만큼의공간이있는지를확인하여떨어졌을때사용자가바닥에부딪히지않게해야하며그외에걸리는물건들이없는지확인하십시오. 낙하방지시스템에서는몸을떠받치는기구로안전혁대를함께사용하여야만합니다.
연결하기: 수동식잠금커넥터사용자는(**그림1**) 한작업시프트에서자주떼는것을피하십시오. 패스트커버**[5]**는닫고여는것을자주안할때사용합니다(**그림6**). 한쌍으로된열쇠인데3 Nm 패스트커버**[5]**는8 mm 직경으로되어있고7 Nm 짜리는10-12mm 직경으로되어있습니다. 부분적으로닫아주는너트**[6]**는사용하지마십시오(**그림6**). 앵커포인트와에너지흡수기, 밧줄, 커넥터등의써브시스템이나낙하방지시스템에올바르게연결하는방법은**그림7**을보십시오. 앵커시스템은사용자바로위해위치하는것이적당하며EN 795 법에따라저항은(>15kN) 이상이어야합니다(**그림13**).
특성: 커넥터의특성은**도표A 와B** 에나와있습니다.
클래스H: 안전용커넥터로반쪽배매듭사용
클래스K: 철벽용커넥터
클래스X: 타원형커넥터는하중이낮은경우와사다리를탈때
클래스B: 베이스커넥터
클래스Q: 패스트커버
클래스M: 다용도커넥터
EN 362 일경우: T 클래스: 직선형커넥터로한방향으로만하중을실음. 커넥터기본원자재는**도표B** 의"Material" 난에명시되어있으며: S = 철, SS = 스텐레스, Al = 알루미늄알로이
검사하기및유지관리
레바가열려있으면고리는저항능력이반이나떨어집니다(**도표A 와B**를볼것). 사용전에레바의잠금이정확히작동하는지확인하십시오:
• 잠그는순간에고리의몸**[1]** 쪽으로돌아오지않는레바:검사할때스프링힘을중성화하기위해레바**[2]**를천천히놓으십시오.
• 레바를잠그는기능이부적합하거나정확하지않을때. 블록장치**[3]**를이용해수동으로잠글때는, 나사를전부닫아주거나열어주어야합니다. 고리를잠글때부분적으로만닫아서는안됩니다. 자동식잠금장치는외부도움없이완전히닫혀야합니다. 작업환경이깨끗하지않을경우(진흙, 모래, 페인트, 얼음, 더러운물등)으로인해자동블록장치가제대로기능하지못할수있습니다.
작동이잘안되면세척후, 레바의메카니즘에실리콘을베이스로한윤활유를쳐주십시오. 주의: 바닷가의환경에서작업을한이후에는매번기름칠을해줘야합니다. 기름칠을한후에도작동이잘안되면고리는사용하지마십시오. 사용중에는끈이거친표면에글히지않도록주의하십시오. 저항이줄고끈이절단될수있습니다. 습기, 동상, UV 광선에노출되었거나노후되면점진적으로견디는힘이줄게됩니다.
정기검사
사용자의안전은장비의지속적인효율성과내구성에달려있습니다. 각각의사용전, 사용중및사용후에수행되는일반적인육안검사와함께, 이제품은자격을갖춘사람이최소12개월에한번씩검사해야합니다. 한사람이상이사용하거나집중사용하는경우점검빈도를늘리는것을고려하십시오. 처음사용한날짜및수행된모든검사를제품수명관리표에기록해야합니다: 제품수명내내관리및참조를위해설명서를보관하십시오. 제품의마킹을삭제하거나조작하지마십시오. 제품의완전한기록을알수없는경우및/또는마킹을읽을수없는경우) 지않는경우)
하는부식현상이있을때(사포로가볍게문질러서제거되지않는경우)
• 금속표면을심하게변형하는부식현상이있을때(사포로가볍게문질러서제거되지않는경우)
• 레바**[2]**의리벳이밖으로나왔을때
• 레바**[2]**를고리몸에**[1]**에잘못연결하였을때
• 레바**[4]**의회전축이밖으로나왔거나흔들릴때
• 깊이1mm가넘는(도르래홈또는노치) 단면을상당히감소시키는케러바이너(carabiner) 몸체의일반적마모**[1]**가있을때
• 레바**[4]**의 회전축에금이갔을때
• 패스트커버**[5]**에서수동으로너트**[6]**를잠글때어려움이있을경우
끈에다음과같은손상이발견되면사용을금지해야합니다:
• 끈에절단이나불에탄흔적이보일때
• 박음질한부분에절단이나불에탄흔적이보인다.
품목또는그구성품중마모또는결함의징후가있다면, 의심스러운경우일뿐이더라도, 수명이다하기전에교체해야합니다. 안전시스템을이루는부품들은한번떨어진경우에는손상이있을수있으므로재사용하기전항상검사를해야합니다. 만약심하게떨어뜨린경우에는반드시교체해야합니다. 눈에는보이지않더라도구조적인손상이있을수있습니다.
수명기간
커넥터: 이제품의수명은제한이없으며.
끈: 제품수명은제품을처음사용한날로부터10년간이며, 보관을고려했을때, 어떤경우에든제조일로부터12년이지난날로부터는수명이더연장될수없습니다. (예: 2030년제조품, 수명은2042년이끝날때까지).
커넥터/ 끈: 수명은제품을사용할수없게하는원인이없는것을의미하며제품을처음사용한날부터12개월마다한번이상정기검사를실시하고제품수명관리표에결과를기록하는것을조건으로합니다. 그럼에도, 제품의수명을단축할수있는요인: 집중사용, 제품구성품의손상, 무단개조, 고온, 마모, 절단, 강력한충격, 자외선, 화학물질, 습도, 서리, 땀, 진흙, 먼지, 권장된것과다른잘못된사용및보관. 이런경우에는제품의안전을보장할수없으므로제품의안전에의심이가는경우C.A.M.P. SpA 회사나대리점에문의하십시오.
운반
위에열거한위험에서제품을보호해서운반하십시오.

X - 마킹
1. 제작사이름및주소 **2.** 제품의특성혹은제품이름 **3.** 참조한규정및게시연도 **4.** UIAA (국제산악연맹) 인증획득 **5.** EN 12275에따른타입 **6.** 유럽(UE) 2016/425 규정준수마크 **7.** 제품생산을점검하는기관번호 **8.** 긴축의절단하중 **9.** 짧은축의절단하중 **10.** 레바가열렸을때절단하중 **11.** 시리얼번호 **12.** 사용설명서읽기 **13.** 제조연월 **14.** 생산당시의끈의절단하중 **15.** EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄규정) 에맞는사용을위해인증받은모델이

Y - 사용이름
[1] 바디 **[2]** 레바 **[3]** 블록기구 **[4]** 레바회전날 **[5]** 패스트커버 **[6]** 너트

W1 - 제품생산을점검하는기관 **W2** - EU 시험테스트인증기관

J - 수명도표
1. 모델 **2.** 시리즈넘버 **3.** 제조연월 **4.** 구입날짜 **5.** 처음사용한날짜 **6.** 사용자 **7.** 지시사항 **8.** 12개월마다검사 **9.** 날짜 **10.** OK **11.** 이름/서명 **12.** 다음번검사날짜

Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:

W1
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich - Germany - N.0123
SATRA Technology Europe Ltd.
Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 - Dublin - Ireland - N.2777
INSPEC International B.V.
Beechavenue 54-62, 1119 PW - Schiphol-Rijk - The Netherlands - N.2849

Notified body intervening for the EU type examination:
Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

W2
APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS
6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex - N.0082
DOLOMITICERT s.c.a.r.l.
Zona Industriale Villanova 7/A - 32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008
SATRA Technology Europe Ltd.
Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 - Dublin - Ireland - N.2777
VVUÚ, a.s.
Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice - Czech Republic - N.1019

FR ÉLÉMENTS D'EMBALLAGE BAC DE TRI

EN IT FR DE ES PT NL SV NO FI RO PL CS SK SL HR RU TR 中文 JP 한글

C.A.M.P.

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

CARABINERS AND QUICKDRAWS
MOSCHETTONI E RINVII
MOUSQUETONS ET DÉGAINES

SEE TAB.
VEDI TAB.
VOIR TAB.
CM.TAБ.

EN 12275: 2013
EN 362: 2004
EN 566:2017

EAC TP TC 019/2011 UIAA

CE 0123 - 2777 - 2849

J LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

Modello - Model - Modèle
Numero di serie - Serial number - Numéro de série
Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication
Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat
Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Utilizzatore - User - Utilisateur

Note - Comments - Commentaires

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months - Inspection tous les 12 mois

Data Date Date	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

© C.A.M.P. SpA
CO 01 MANUALE01
February 2023 - Rev. 17

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE - This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity; this notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE - *Cleaning of the textile and plastic parts*: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts*: rinse in clean water and then dry. *Sanitisation*: the procedures are available on the website **www.camp.it**. *Temperature*: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals*: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed*: spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE - Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY - The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY - This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

This product is intended for use in a fall arrest system to protect against the risk of falls from a height:
- when it is marked EN 12275, to be used for mountaineering, climbing and other vertical sports using similar techniques;
- when it is marked EN 362, to be used as a component of an fall arrest system at work, for work positioning or in rescue.

USE

The product should only be used as instructed (**chart A and B**) and according to the **fig.1 to 13**. Warning: certain situations may reduce the strength of the connector (**fig.8**). Use of Karstop by C.A.M.P. (**fig.9-10**) is highly recommended in order to keep the rope or webbing in position on the lower part, so that the carabiner is charged on its major axis. Any external pressure on the gate (for example with a descender) is dangerous (**fig.11**).

Warning: Dyneema has low melting point (140°C) and low friction coefficient (slipperiness).

Carabiner EN 362: the length of the connector should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.

Connection: The user of connectors with manual locking (**fig.1**) must avoid detaching them several times in the same working day. Screwlink connectors **[5]** should be used when their opening and closing is infrequent (**fig.6**). They must be tightened by means of a spanner with a torque of 3 Nm for screwlink connectors **[5]** with diameters of 8 mm and with a torque of 7 Nm for diameters of 10-12 mm. Never use screwlink connector **[5]** if the screw nut **[6]** is partially blocked (**fig.6**). For correct use and for connection to a safe anchor point, to a subsystem (for example energy absorber, a lanyard or a connector) and other components of a fall arrest system, see **fig.7**. The anchor point of the system should preferably be located above the position of the user and must have a strength according to EN 795 (>15 kN) (**fig.13**).

Characteristics: The characteristics of the connector are indicated in the **chart A and B**.
Class H: connector for belaying with an Italian hitch.
Class K: connector for via ferrata.
Class X: oval connector for low breaking strength and aid climbing .
Class B: basic connectors.
Class Q: screwlink connectors.
Class M: multi-use connector

For EN 362: Class T: corresponds to the termination connectors intended to allow a direction of load predetermined along the major axis. The principal material of the connector is indicated in the column "Material" on the **chart B**: S = Steel, SS = Stainless steel, Al = Aluminium alloy.

CHECKING AND MAINTENANCE

A carabiner looses half of its resistance when the gate is open (see **chart A and B**). It is recommended to check that the gate is properly working before use:
- if the gate **[2]** does not come back properly when closing. During the inspection, the gate **[2]** should be released slowly in order to nullify the spring action.
- wrong or incomplete functioning of the gate closing system. For manually closing of the Locking device **[3]**, it has to be screwed and unscrewed completely. Never use a carabiner if it is just partially blocked. The automatic closing must be carried out completely, without any external aid. In certain environments, contaminants (mud, sand, paint, ice, dirty water, etc.) can prevent the automatic locking system from working.

If one of the defects appears, after cleaning, oil the gate mechanism with a silicon based lubricant. Note: cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use. During use, avoid the contact of sling with any sharp edges in order to avoid the loss of resistance, or a cut of the sling. A knot, humidity, freezing cold, exposition to UV rays and the aging due to use are diminishing the sling resistance.

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifesheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the carabiner should be withdrawn from service immediately:
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- play or exit of the rivet from the gate **[2]** of the carabiner
- incorrect placement of the gate **[2]** on the carabiner body **[1]**
- play or exit of the rotation axis of the gate **[4]**
- general wear and tear of the body **[1]** which causes a significant reduction of the body section, which is deeper than 1mm
- presence of cracks particularly on the rotation
- For screwlink connector, difficulty in closing the

In case of one of the following defects are present, the sling should be withdrawn from service immediately:
- presence of cutting and/or burning on the webbing
- presence of cutting and/or burning on the seams

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

Carabiner: The lifetime of the product is unlimited.

Sling: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2030, lifetime until end of 2042, or 10 year from the date of first use, whichever comes first).

Carabiner / Sling: The product lifetime is understood to be in the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product is inspected periodically at least once every 12 months from its first day of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifesheet. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO - Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. Queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE - *Pulizia delle parti tessili e plastiche*: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche*: lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione*: le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. *Temperatura*: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici*: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile*: macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE - Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti taglienti, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici.

RESPONSABILITÀ - La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato progettato e di seguire tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI - Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato in un sistema anticaduta per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto:
- quando è marcato EN 12275, per essere utilizzato nella pratica dell'alpinismo, dell'arrampicata e altri sport verticali che utilizzano tecniche simili;
- quando è marcato EN 362, per essere utilizzato come componente di un sistema anticaduta sul lavoro, per il posizionamento sul lavoro, o nel soccorso.

USO

Il prodotto deve essere utilizzato solo come di seguito descritto (**tabella A e B**) e su **fig. da 1 a 13**. Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore (**fig.8**). L'utilizzo di un Karstop C.A.M.P. (**fig.9-10**) è consigliato per far lavorare il moschettone nella parte bassa nel senso dell'asse maggiore. Qualsiasi posizionamento che sollecita la leva del connettore (per esempio con un discensore) è pericoloso (**fig.11**).

Attenzione: Dyneema ha un basso punto di fusione (140°C) e un basso coefficiente di attrito (scivolosità).

Connettori EN 362: la lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Collegamento: L'utente di un connettore a chiusura manuale (**fig.1**) deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Le maglie rapide **[5]** si utilizzano quando si devono aprire/chiudere poco frequentemente (**fig.6**). Devono essere chiuse tramite una chiave con una coppia di serraggio di 3 Nm per le maglie rapide **[5]** con diametro di 8 mm e di 7 Nm per quelle con diametro di 10-12 mm. La chiusura parziale del dado **[6]** deve essere sempre evitata (**fig.6**). Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sotto sistema, per esempio un assorbitore di energia, un cordino e un connettore e ad altri componenti di un sistema anticaduta, vedi **fig.7**. L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve avere una resistenza conforme alla norma EN 795 (>15 kN) (**fig.13**).

Caratteristiche: Le caratteristiche dei connettori sono indicate nelle **tabelle A e B**.
Classe H: connettore per l'assicurazione tramite nodo mezzo barcaiolo.
Classe K: connettore per via ferrata.
Classe X: connettore ovale per bassi carichi e la scalata artificiale.
Classe B: connettori di base.
Classe Q: maglie rapide.
Classe M: connettore multiuso

Per EN 362: Classe T: connettori direzionali destinati a permettere una direzione di carico predeterminato secondo l'asse maggiore. La materia principale del connettore è indicata nella colonna "Material" della **tabella B**: S = Acciaio, SS = Acciaio inox, Al = Lega di alluminio.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Un moschettone perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (vedi **tabella A e B**). Conviene allora controllare il corretto funzionamento della chiusura della leva prima dell'utilizzo:
- il non-ritorno della leva **[2]** contro il corpo **[1]** del moschettone al momento della chiusura. Durante il controllo, la leva **[2]** deve essere rilasciata lentamente per neutralizzare l'azione della molla.
- errato e incompleto funzionamento del dispositivo della chiusura della leva. Per una chiusura manuale del dispositivo di bloccaggio **[3]**, bisogna poter avvitare e svitare del tutto. Un moschettone con un bloccaggio parziale non deve essere utilizzato. La chiusura automatica deve compiersi completamente, senza nessun aiuto esterno. In alcuni ambienti aggressivi (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca...), il bloccaggio automatico può non funzionare correttamente.

Se uno dei difetti appare, dopo la pulizia, lubrificare il meccanismo della leva con un lubrificante a base di silicone. Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, il moschettone deve essere messo fuori uso. Durante l'utilizzo, evitare il contatto della fettuccia con i bordi taglienti al fine di evitare una perdita importante di resistenza o il taglio della fettuccia. Un nodo, l'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza della fettuccia.

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle revisioni in caso di utilizzo intensivo o di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non risultano leggibili.

In caso di uno dei seguenti difetti il connettore deve essere messo fuori servizio:
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- gioco o fuoriuscita del rivetto della leva **[2]** del moschettone
- incorretto aggancio della leva **[2]** sul corpo **[1]** del moschettone
- gioco o fuoriuscita dell'asse di rotazione della leva **[4]**
- usura generale del corpo **[1]** del moschettone che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità è stimata sopra a 1 mm
- presenza di fessure in particolare a livello dell'asse di rotazione della leva **[4]**
- per maglia rapida **[5]**, difficoltà ad effettuare la chiusura completa del dado **[6]** in modo manuale

In caso di uno dei seguenti difetti la fettuccia deve essere messa fuori uso:
- presenza di tagli e/o bruciature sulla fettuccia
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

Moschettone: La durata di vita del prodotto è illimitata.

Fettuccia: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2030, durata di vita fino a fine 2042).

Moschettone / Fettuccia: La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare le ispezioni periodiche almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, sostanze chimiche, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION - Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou d'une autre activité associée; cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou d'une autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni la présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit pas être modifié. Il peut être utilisé en combinaison avec des produits appropriés avec spécifications adaptées et selon les normes européennes (EN) en tenant compte des limitations de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN - *Nettoyage des parties textiles et plastiques*: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal*: Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation*: les procédures sont disponibles sur le site **www.camp.it**. *Température*: Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques*: Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable*: les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE - Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou de détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ - La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les mesures nécessaires pour se familiariser avec les techniques de sauvetage en cas d'urgence. Vous êtes personnellement responsables de vos actions et décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS - Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Ce produit est destiné à être utilisé dans un système d'arrêt des chutes pour protéger contre le risque de chutes de hauteur:
- lorsqu'il est marqué EN 12275, à utiliser dans la pratique de l'alpinisme, de l'escalade et d'autres sports verticaux utilisant des techniques similaires;
- lorsqu'il est marqué EN 362, à utiliser comme composant d'un système d'arrêt de chute au travail, de maintien au travail ou pour le secours.

UTILISATION

Le produit doit être utilisé comme indiqué (**tableau A et B**) et **fig.1 à 13**. Attention: certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur (**fig.8**). L'utilisation d'un Karstop C.A.M.P. (**fig.9-10**) est recommandée afin de faire travailler le mousqueton, côté corde, dans le sens du grand axe. Tout appui externe sur le doigt (par exemple avec un descendeur) est dangereux (**fig.11**).

Attention: Le Dyneema a un point de fusion bas (140°C) et un faible coefficient de frottement (glissement).

Connecteurs EN 362: la longueur du connecteur doit être prise en compte lorsqu'il est utilisé avec un système d'arrêt des chutes car elle a une influence sur la hauteur de chute. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni la présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

Connexion: L'utilisateur de connecteur à verrouillage manuel (**fig.1**) doit éviter de le détacher plusieurs fois dans une même journée de travail. Les Maillons rapides **[5]** s'utilisent lorsque leur ouverture/fermeture est peu fréquente (**fig.6**). Ils doivent être serrés au moyen d'une clé à un couple de 3 Nm pour les maillons rapides **[5]** d'un diamètre de 8 mm et à un couple de 7 Nm pour un diamètre de 10-12 mm. Le verrouillage partiel de l'écrou **[6]** n'est pas acceptable (**fig.6**). Pour la mise en place correcte et la façon correcte de connecter et équipement à point d'ancrage fiable, à un sous système, par exemple, un absorbeur d'énergie, une longe et à d'autres composants d'un système d'arrêt des chutes, voir **fig.7**. L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et avoir une résistance conforme à EN 795 (>15 kN) (**fig.13**).

Caractéristiques: Les caractéristiques des connecteurs sont indiquées dans les **tableaux A et B**.
Classe H: connecteur pour l'assurage sur demi-cabestan
Classe K: connecteur pour via ferrata
Classe X: connecteur ovale pour les faibles charges ou l'escalade artificielle
Classe B: connecteur basique
Classe Q: maillon rapide.
Classe M: connecteur multiusage

Pour EN 362, classe T: connecteur de terminaison destiné à permettre une direction de charge prédéterminée suivant le grand axe. La matière principale du connecteur est indiquée dans la colonne « material » du **tableau B**: S = Acier, SS = Acier inoxydable, Al = alliage d'aluminium.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir **tableaux A et B**). Il convient donc de contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation:
- non-retour du doigt **[2]** contre le corps **[1]** lors de la fermeture. Lors de ce contrôle, le doigt doit être relâché lentement pour neutraliser l'effet du ressort.
- mauvais fonctionnement du dispositif complet de verrouillage du doigt **[2]**. Pour un verrouillage manuel du dispositif de blocage **[3]**, il faut pouvoir visser et dévisser à fond. Un verrouillage partiel n'est pas acceptable. Dans un rappel automatique, le verrouillage doit fonctionner sans aide extérieure. Dans certains milieux agressifs (boue, sable, peinture, glace, eau sale, ...), le verrouillage automatique peut ne plus fonctionner.

Si un de ces défauts apparaît, après nettoyage, lubrifier le mécanisme du doigt avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque: nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, le connecteur doit être mis au rebut. En utilisation, éviter le contact de la sangle avec des bords tranchants afin d'éviter une perte importante de résistance ou la coupure de la sangle. L'humidité, le gèle, l'exposition aux rayons UV et le vieillissement du à l'utilisation diminuent aussi la résistance de la sangle.

CONTRÔLE PERIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit: conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles. En cas de l'un des défauts suivants, le connecteur doit être mis au rebut:
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
- jeu ou dessertissage du rivetage du doigt **[2]** du mousqueton
- mauvaise accroche du doigt **[2]** sur le corps **[1]** du mousqueton
- jeu ou dessertissage de l'axe de rotation du doigt **[4]**
- usure du corps **[1]** du mousqueton entraînant une diminution sensible de la section (gorge ou entaille), dont la profondeur est estimée supérieure à 1 mm
- présence de fissure notamment au niveau de l'axe de rotation du doigt **[4]**
- pour le maillon rapide **[5]**, difficulté à effectuer la fermeture complète de l'écrou **[6]** manuellement

Si un des défauts suivants apparaît, la sangle doit être mise au rebut:
- présence de coupure et/ou de brûlure sur la sangle
- présence de coupure et/ou de brûlure sur les coutures

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DURÉE DE VIE

Connecteur: La durée de vie du produit est illimitée.

Sangle: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à la fin 2042).

Connecteur / Sangle: La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, humidité, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation et de stockage recommandé. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG - Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Höhenarbeit übermittelt werden; diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens und dergleichen verwandten Tätigkeiten: sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss körperlich und gesundheitlich in der Lage sein, für seine eigene Sicherheit zu sorgen und in gefährlichen Situationen richtig zu handeln. Wenn es um Absturzsicherungssysteme geht, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Anschlagpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass es im Falle eines Absturzes zu keinem Aufprall auf dem Boden oder einem Hindernis im Bereich des Absturzweges kommen kann. Der Auffanggurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jeder Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG - *Reinigung der Textil- und Plastikteile*: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile*: Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion*: Für die Vorgangsweise siehe auf der Website **www.camp.it**. *Temperatur*: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen*: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbarer Schmutz*: Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG - Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

VERANTWORTUNG - Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE - Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

Dieses Produkt ist zur Verwendung in einem Absturzsicherungssystem zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe vorgesehen:
- wenn es mit EN 12275 gekennzeichnet ist, für die Ausübung des Bergsteigens, Kletterns und anderer vertikaler Sportarten mit ähnlichen Techniken;
- wenn es mit EN 362 gekennzeichnet ist, als Bestandteil eines Absturzsicherungssystems bei der Arbeit, zur Positionierung am Arbeitsplatz oder zur Rettung.

VERWENDUNG

Das Produkt darf nur benutzt werden, wie nachstehend beschrieben (**Tabelle A und B**) und in **Abb. 1 bis 13** dargestellt. Achtung: gewisse Situationen können die Bruchfestigkeit des Karabiners beeinträchtigen (**Abb.8**). Es empfiehlt sich die Verwendung eines C.A.M.P. Karstop (**Abb.9-10**), um zu erreichen, dass der Karabiner im unteren Bereich in Richtung der Längsachse belastet wird. Jede Position, die den Schnapper des Karabiners belastet (z.B. durch ein Abseilgerät), ist gefährlich (**Abb.11**).

Achtung: Dyneema hat einen niedrigen Schmelzpunkt (140 °C) und einen niedrigen Reibungskoeffizienten (Glätte).

Karabiner EN 362: Die Länge des Karabiners muss beim Einsatz in einem Fallschutzsystem mit berücksichtigt werden, da sie sich auf die Fallhöhe auswirkt. Für die Sicherheit von Fallschutzsystemen ist es von ausschlaggebender Wichtigkeit, dass die Anschlagvorrichtung oder der Anschlagpunkt korrekt positioniert und die Arbeit so ausgeführt wird, dass die Gefahr und die Höhe eines eventuellen Absturzes so weit wie möglich reduziert werden. Vor jeder Verwendung, den Freiraum unterhalb des Benutzers am Arbeitsplatz überprüfen, so dass bei einem Sturz kein Aufprall auf dem Boden erfolgen kann und keine sonstigen Hindernisse innerhalb der Falllinie vorhanden sind. Ein Sicherheitsgurt ist die einzige Körper-Auffangvorrichtung, die innerhalb eines Fallschutzsystems akzeptiert werden kann.

Befestigung: Der Benutzer eines manuell zu schließenden Karabiners (**Abb.1**) muss vermeiden, ihn während der Arbeitszeit häufiger zu öffnen und zu schließen. Die Schnellverschlüsse **[5]** werden dann verwendet, wenn kein häufiges Öffnen und Schließen erforderlich ist (**Abb.6**). Sie müssen mit einem entsprechenden Schlüssel mit einem Drehmoment von 3 Nm bei Schnellverschlüssen **[5]** mit Durchmesser 8 mm und mit 7 Nm bei Schnellverschlüssen mit 10-12 mm Durchmesser festgezogen werden. Ein nur teilweises Anziehen der Mutter **[6]** muss grundsätzlich vermieden werden (**Abb.6**). Für den korrekten Einsatz und die Befestigung an einem zuverlässigen Anschlagpunkt, einem Subsystem, beispielsweise einem Falldämpfer, einer Leine und einem Karabiner und an anderen Teilen eines Fallschutzsystems, siehe **Abb.7**. Der Ankerpunkt des Systems sollte sich vorzugsweise oberhalb des Benutzers befinden und muss eine Belastbarkeit gemäß Norm EN 795 (>15 kN) aufweisen (**Abb.13**).

Merkmale: Die Merkmale der Karabiner sind in den **Tabellen A und B** aufgeführt.
Klasse H: Karabiner zur Absicherung mittels Halbmastwurf.
Klasse K: Karabiner für Klettersteige
Klasse X: Ovaler Karabiner für geringe Belastungen und für künstliche Kletterwände.
Klasse B: Basis-Karabiner.
Klasse Q: Schnellverschlüsse
KLASSE M. Mehrzweck-Verbinder

Für EN 362: Klasse T: Richtkarabiner, die nur eine Belastungsrichtung entlang der Hauptachse zulassen. Das Hauptmaterial des Karabiners ist in der Spalte "Material" der **Tabelle B** angegeben: S = Stahl, SS = Edelstahl, Al = Aluminiumlegierung.

KONTROLLE UND WARTUNG

Ein Karabiner verliert mehr als die Hälfte seiner Widerstandsfähigkeit, wenn der Schnapper offen ist (siehe **Tabelle A und B**). Es empfiehlt sich deshalb, vor der Benutzung das einwandfreie Schließen des Schnappers zu kontrollieren, d.h.:
- das Nicht-Zurückprallen des Schnappers **[2]** am Karabinerkörper **[1]** beim Schließen. Während der Kontrolle muss der Schnapper **[2]** langsam losgelassen werden, um die Federkraft zu neutralisieren.
- Fehlerhaftes oder unvollständiges Funktionieren des Schließmechanismus des Schnappers. Zum manuellen Verriegeln der Sperrvorrichtung **[3]** muss diese von Hand vollständig zu- und aufschraubbar sein. Ein Karabiner, der nur teilweise verriegelt werden kann, darf nicht benutzt werden. Das automatische Schließen muss vollständig und ohne Einwirkung von außen erfolgen. Bei aggressiver Umgebung (Schlamm, Sand, Lack, Eis, Schmutzwasser usw.) funktioniert das automatische Schließen möglicherweise nicht einwandfrei.

Wenn einer der obigen Defekte nach dem Reinigen auftritt, den Schnappermechanismus mit einem Schmiermittel auf Silikonbasis schmieren. Hinweis: In Meeresnähe empfiehlt es sich, den Karabiner nach jeder Verwendung zu reinigen und zu schmieren. Sollte der Defekt auch nach dem Schmieren noch anstehen, darf der Karabiner nicht weiterverwendet werden. Während des Gebrauchs muss der Kontakt des Gurts und des Seils mit scharfen Kanten vermieden werden, um eine wesentliche Beeinträchtigung der Festigkeit oder das Auftreten von Rissen zu vermeiden. Knoten, Feuchtigkeit, Frost, Einwirkung von UV-Strahlen und Alterungserscheinungen tragen ebenfalls zur Minderung der Festigkeit des Gurts bei.

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf der Karabiner nicht mehr verwendet werden:
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
- Spiel oder Austreten der Niete aus dem Schnapper **[2]** des Karabiners
- Fehlerhaftes Einrasten des Schnappers **[2]** am Körper **[1]** des Karabiners
- Spiel oder Austreten der Gelenkniete des Schnappers **[4]**
- Allgemeine Abnutzung des Körpers **[1]**, welche eine spürbare Reduzierung des Querschnitts von bis zu 1mm mit sich bringen kann
- Auftreten von Rissen, insbesondere im Bereich der Gelenkniete des Schnappers **[4]**
- bei Schnellverschlüssen **[5]**, Schwierigkeiten beim vollständigen manuellen Festziehen der Mutter **[6]**

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf die Gurtschlaufe nicht mehr verwendet werden:
- Vorhandensein von Rissen und/oder Scheuerstellen am Gurt
- Vorhandensein von Rissen und/oder Scheuerstellen an den Nähten

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann beschädigt sein und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Karabiner: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.

Gurtschlaufe: Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2030, Lebensdauer bis Ende 2042) hinaus verlängert werden.

Karabiner / Gurtschlaufe: Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal alle 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Überprüfungen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigung der Produktbestandteile, unbefugte Veränderungen, hohe Temperaturen, Abrieb, Schnitte, heftige Stöße, UV-Strahlen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Frost, Schweiß, Schlamm, Staub, Fehler bei der empfohlenen Verwendung und Lagerung. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

1. Name und Anschrift des Herstellers **2.** Referenzangabe oder Bezeichnung des Produkts **3.** Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung **4.** Qualitätskennzeichnung der Union International des Associations d'Alpinisme **5.** Klassifizierung gemäß EN 12275 **6.** Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 **7.** Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts **8.** Bruchlast Hauptachse **9.** Bruchlast Zweitachse **10.** Bruchlast bei offenem Schnapper **11.** Seriennummer **12.** Gebrauchsanweisung lesen **13.** Herstellungsdatum (Monat/Jahr) **14.** Bruchlast der Bandschlinge zum Zeitpunkt der Herstellung **15.** Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert

Y - NOMENKLATUR

[1] Körper **[2]** Schnapper **[3]** Sperrvorrichtung **[4]** Gelenkniete des Schnappers **[5]** Schnellverschluss **[6]** Mutter

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts: **W2 -** Zertifizierungsorganismus für EU-Typ:

J - DATENBLATT

1. Modell **2.** Seriennummer **3.** Herstellungsdatum (Monat/Jahr) **4.** Kaufdatum **5.** Datum der ersten Verwendung **6.** Benutzer **7.** Bemerkungen **8.** Kontrolle alle 12 Monate **9.** Datum **10.** OK **11.** Name/Unterschrift **12.** Datum der nächsten Überprüfung

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN - Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada; con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: por lo que se debe haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son potencialmente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que se minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse solo como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ningún caso. Debe ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En estas se indican algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

MANTENIMIENTO - *Limpieza de las partes textiles y de plástico*: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas*: aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización*: los procedimientos pueden consultarse en el sitio **www.camp.it**. *Temperatura*: mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas*: no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible*: las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

ALMACENAMIENTO - Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie

RESPONSABILIDAD - La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que se deriven de ellas. Si no está capacitado para ello, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA - Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

El uso al que está destinado este producto es la protección contra el riesgo de caídas desde lo alto en sistemas anticaída:
- cuando lleva la marca EN 12275, para su uso en la práctica del alpinismo, de la escalada y otros deportes verticales que utilizan técnicas similares;
- cuando lleva la marca EN 362, para su uso como componente de un sistema anticaída en el trabajo, posicionamiento en el trabajo, o en el rescate.

UTILIZACIÓN

El producto deberá ser utilizado únicamente como se indica a continuación (**cuadros A y B**) y en las **figs. de 1 a 13.** Atención: algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector (**fig.8**). Se aconseja utilizar un Karstop C.A.M.P. (**fig.9-10**) para hacer trabajar el mosquetón en la parte baja, en el sentido del eje mayor. Cualquier apoyo exterior sobre el gatillo (por ejemplo con un descensor) es peligroso. (**fig.11**).

Atención: Dyneema tiene un punto de fusión bajo (140°C) y un bajo coeficiente de fricción (deslizamiento).

Conector EN 362: La longitud del conector debe tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema anticaída, ya que influye en la altura de caída. Para los sistemas anticaída, es esencial para la seguridad que el dispositivo o el punto de anclaje esté posicionados correctamente y realizar el trabajo de forma que se minimice tanto el riesgo de caída como la altura de las mismas. Controlar el espacio libre bajo el puesto de trabajo antes de cada utilización, para que, en caso de caída, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés anticaída es el único dispositivo aceptable de sujeción del cuerpo que puede ser utilizado en un sistema anticaída.

Conexión: El usuario de un conector de bloqueo manual (**fig.1**) debe evitar abrirlo varias veces en un mismo turno de trabajo. Los maillones rápidos **[5]** se utilizan cuando su apertura/cierre es poco frecuente (**fig.6**). Deben ser cerrados con una llave con un par de apriete de 3 Nm para maillones rápidos **[5]** de 8 milímetros de diámetro y de 7 Nm para los de 10-12 milímetros de diámetro. Deberá evitarse siempre (**fig.6**) el bloqueo parcial de la tuerca **[6]**. Para una correcta utilización y para conectar a un punto de anclaje fiable, a un subsistema de conexión, por ejemplo un absorbedor de energía, un elemento de amarre y un conector y a otros componentes de un sistema anticaída, ver **fig.7**, el anclaje del sistema deberá estar situado preferentemente por encima del usuario y deberá tener una resistencia conforme a la norma EN 795 (>15 kN) (**fig.13**).

Características: Las características de los conectores se indican en los **cuadros A y B**.
Clase H: conector para aseguramiento por medio de nudo marinero.
Clase K: conector para vía ferrata.
Clase X: conector oval para bajas cargas y escalada artificial.
Clase B: conectores básicos.
Clase Q: maillones rápidos.
Clase M: conector multiuso.

Per EN 362: Clase T: conectores destinados a permitir una dirección de carga predeterminada según el eje mayor. El tipo de material del conector se indica en la columna "Material" del **cuadro B**: S = Acero, SS = Acero inoxidable, Al = Aleación de aluminio.

CONTROL Y MANTENIMIENTO

Un mosquetón pierde más de la mitad de su resistencia cuando el gatillo está abierto (ver **cuadros A y B**). Conviene, pues, controlar el buen funcionamiento del cierre del gatillo antes de la utilización:
- no retorno del gatillo **[2]** contra el cuerpo **[1]** del mosquetón en el momento del cierre. Durante este control, el gatillo **[2]** debe soltarse lentamente para neutralizar el efecto del resorte.
- funcionamiento erróneo e incompleto del dispositivo de cierre del gatillo. Para un cierre manual del dispositivo de bloqueo **[3]**, es necesario poder atornillar y desatornillar a fondo. Un mosquetón con un bloqueo parcial no debe ser utilizado. El cierre automático ha de producirse completamente, sin ninguna ayuda exterior. Puede que el bloqueo automático no funcione correctamente en algunos medios agresivos (barro, arena, pintura, hielo, agua sucia...).

Si uno de estos defectos aparece, después de la limpieza, lubricar el mecanismo del gatillo con un lubricante a base de silicona. Nota: se recomiendan una limpieza y una lubricación después de cada utilización en ambientes marinos. Si después de la lubricación el defecto persiste, el mosquetón debe ser desechado. Durante la utilización, evitar el contacto de la cinta con bordes cortantes, con el fin de evitar una pérdida importante de resistencia o el corte de la cinta. Un nudo, la humedad, el hielo, la exposición a los rayos UV y el desgaste debido a la utilización disminuyen también la resistencia de la cinta.

REVISIÓN PERIÓDICA

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considerar la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de uno de los siguientes defectos, el conector debe ser puesto fuera de servicio:
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)
- juego o desengaste del remachado del gatillo **[2]** del mosquetón
- enganche incorrecto del gatillo **[2]** sobre el cuerpo **[1]** del mosquetón
- juego o desengaste del eje de rotación del gatillo **[4]**
- desgaste generalizado del cuerpo **[1]** del conector: aquel que produzca una reducción significativa de la sección del conector o que sea mas profundo de 1 mm
- presencia de grietas, en particular, en el eje de rotación del gatillo **[4]**
- para el maillon rápido **[5]**, dificultad para efectuar el cierre completo de la tuerca **[6]** manualmente

En caso de uno de los siguientes defectos, la cinta deberá ser puesta fuera de servicio:
- presencia de cortes y/o quemaduras en la cinta
- presencia de cortes y/o quemaduras en las costuras

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

Conector: La vida útil del producto es ilimitada.

Cinta: Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2030, fin de la vida útil: 2042).

Conector / Cinta: La vida útil debe considerarse en ausencia de causas que lo pongan fuera de uso y a condición de que se realicen revisiones periódicas al menos una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y que los resultados se registren en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden acortar la vida útil del producto: uso intensivo, daños en los componentes del producto, modificaciones no autorizadas, altas temperaturas, abrasiones, cortes, golpes violentos, rayos UV, sustancias químicas, humedad, heladas, sudor, polvo, errores de uso y almacenamiento recomendados. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

1. Nombre y dirección del fabricante **2.** Referencia o nombre de producto **3.** Norma de referencia y año de publicación **4.** Atestado de calidad de la UIAA (=Unión Internacional de la Asociación de Alpinismo) **5.** Clase según EN 12275 **6.** Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 **7.** N° del organismo controlador de la fabricación de este producto **8.** Carga de rotura eje mayor **9.** Carga de rotura eje menor **10.** Carga de rotura gatillo abierto **11.** Numero de serie **12.** Leer las instrucciones antes de usar este producto **13.** Mes y año de fabricación **14.** Carga de rotura de la cinta en el momento de la fabricación **15.** El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)

Y - NOMENCLATURA

[1] Cuerpo **[2]** Gatillo **[3]** Dispositivo de bloqueo **[4]** Eje de rotación del gatillo **[5]** Maillon rápido **[6]** Tuerca

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este
W2 - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

1. Modelo **2.** Numero de serie **3.** Mes y año de fabricación **4.** Fecha de compra **5.** Fecha de la primera utilización **6.** Usuario **7.** Comentarios **8.** Inspección cada 12 meses **9.** Fecha **10.** OK **11.** Nombre/Firma **12.** Fecha de la próxima revisión

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO - Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada; com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas da escalada, do alpinismo e de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação adequada. Escalada e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, lesões graves ou até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto e capaz de verificar a própria segurança e de gerir todas as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem seja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira a reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no lugar de trabalho e sempre antes de usar, para que, no caso de uma queda, não haja colisão com o solo, nem deve haver a presença de outros obstáculos no percurso de queda. Um arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda. O produto deve ser usado apenas como descrito a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso impróprio, mas existem muitos outros exemplos de usos impróprios que são impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal. Em caso de utilização por mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.

MANUTENÇÃO - *Limpeza das partes de tecido e plástico*: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas*: lavar com água doce e enxugar. *Higienização*: os procedimentos estão disponíveis no site **www.camp.it**. *Temperatura*: manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos*: retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto. *Sujidade não removível*: manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e envolvem a eliminação do produto.

CONSERVAÇÃO - Conserve o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de danos ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.

RESPONSABILIDADE - A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS - Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Campo de aplicação

Este produto é destinado a ser utilizado num sistema antiqueda para a proteção contra o risco de quedas em altura:
- quando é marcado EN 12275, pode ser usado na prática do alpinismo, da escalada e outros desporto verticais que usam técnicas similares;
- quando é marcado EN 362, pode ser usado como um componente de um sistema antiqueda no trabalho, para o posicionamento no trabalho, ou no socorro.

USO

Este artigo deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir (**tabelas A e B**) e nas **figuras de 1 até 13.** Atenção: algumas situações podem diminuir a resistência do gancho (**fig.8**). É aconselhável utilizar um grampo Karstop C.A.M.P. (**fig.9-10**) para o mosquetão funcionar na parte baixa na direção do eixo maior. Qualquer posicionamento com solicitações na trava do gancho (por exemplo, com um equipamento para descida) é perigoso (**fig.11**).

Atenção: Dyneema tem um baixo ponto de fusão (140°C) e um baixo coeficiente de atrito (deslizabilidade).

Gancho EN 362: O tamanho do gancho deve ser levado em consideração quando for utilizado com um sistema pára-quedas porque influencia a altura da queda. Para os sistemas pára-quedas, é essencial de segurança que o dispositivo ou o ponto de fixação estar sempre na posição certa e o trabalho seja efetuado de maneira a reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura da queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no lugar de trabalho e sempre antes de usar, para que, no caso de uma queda, não bater no chão; nem deve haver outros obstáculos no percurso da queda. Um arnês pára-quedas é o único dispositivo de sustentação aceitável para ser utilizado num sistema pára-quedas.

Ligação: O usuário de um gancho de fecho manual (**fig.1**) deve evitar abri-lo muitas vezes no mesmo turno de trabalho. Os engates rápidos **[5]** devem ser utilizados quando for necessário abrir/fechar com pouca frequência (**fig.6**). Devem ser fechados com uma chave, com um aperto de 3 Nm para os engates rápidos **[5]** de 8 mm, de diâmetro, e de 7 Nm para os de 10-12 mm. de diâmetro. Deve-se sempre evitar o fechamento parcial da porca **[6]** (**fig.6**). Ver na **fig.7** a utilização correta e como prender num ponto de fixação confiável de um subsistema, por exemplo, um absorvente de energia, uma cordinha e um gancho ou outro componente de um sistema pára-quedas. Preferivelmente a fixação do sistema deve estar situada acima da posição do usuário, e deve ter uma resistência em conformidade com a norma EN 795 (>15 kN) (**fig.13**).

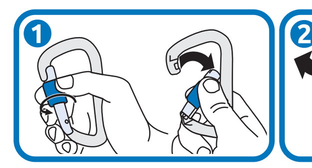
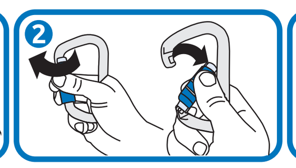
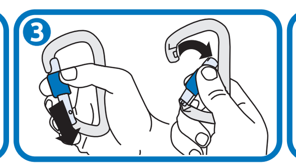
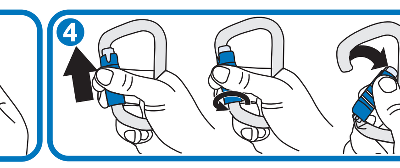
Características: As características dos ganchos estão indicadas nas **tabelas A e B**.
Classe H: gancho para fixação mediante meio nó de volta fiel (ou "nó de porco").
Classe K: gancho para via ferrata
Classe X: gancho oval para cargas baixas e escaladas artificiais.
Classe B: ganchos básicos.
Classe Q: engates rápidos.
Classe M. conector multiuso

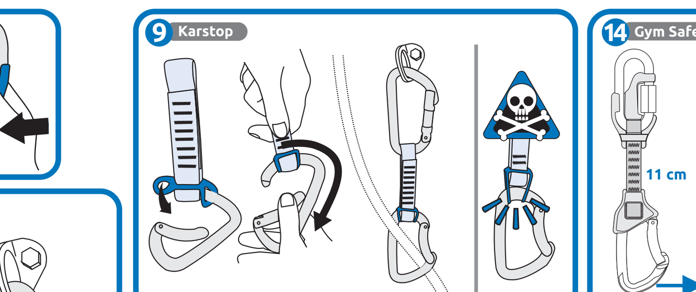
Para EN 362: Classe T: ganchos direcionais para possibilitar uma direção de carga predeterminada seguindo o eixo maior. O material principal de que é feito o gancho está indicado na coluna "Material" da **tabela B**: S = Aço, SS = Aço inox, Al = Liga de alumínio.

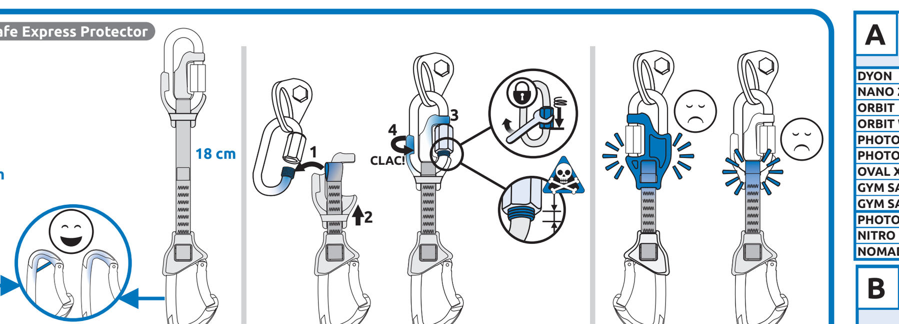
VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO

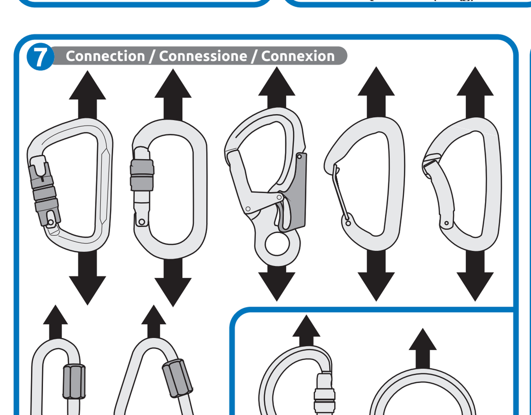
Um mosquetão perde mais da metade da própria resistência quando a trava estiver aberta (ver as **tabelas A e B**). Portanto, antes de usar convém verificar se o fecho da trava está funcionando corretamente:
- o não retorno da trava **[2]** contra o corpo **[1]** do mosquetão no momento em que fechar. Durante a verificação, a trava **[2]** deve ser solta lentamente para neutralizar a ação da mola.
- funcionamento errado ou incompleto do dispositivo de fecho da trava. Para fechar manualmente o dispositivo de bloqueio **[3]**, será necessário poder enroscá-lo e desenroscá-lo inteiramente. Um mosquetão com bloqueio apenas parcial não deve ser utilizado. O fecho automático deve realizar-se completamente, sem nenhuma ajuda externa. Com alguns ambientes agressivos (lama, areia, tintas, gelo, água suja...), pode acontecer do bloqueio automático não funcionar corretamente.

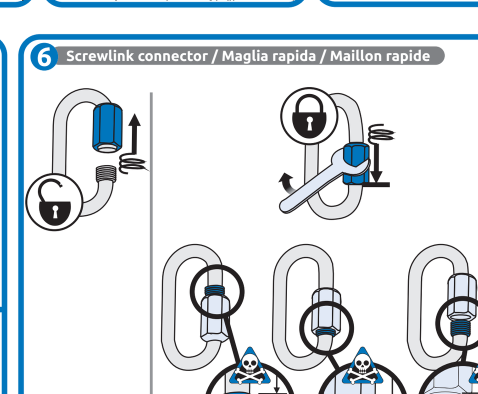
Se notar um defeito, primeiro limpar e, em seguida lubrificar o mecanismo da trava com um lubrificante à base de silicone. Observação: é recomendável limpar e lubrificar depois de cada utilização em ambiente marinho. Se depois de lubrificar, o defeito persistir, o mosquetão não deve ser mais utilizado. Durante a utilização, evitar o contato do cordão com as beiras afiadas para evitar grandes perdas de resistência ou até cortes. Os nós, a umidade, o congelamento, a exposição a raios UV e o envelhecimento causado pela utilização também diminuem a resistência do cordão.

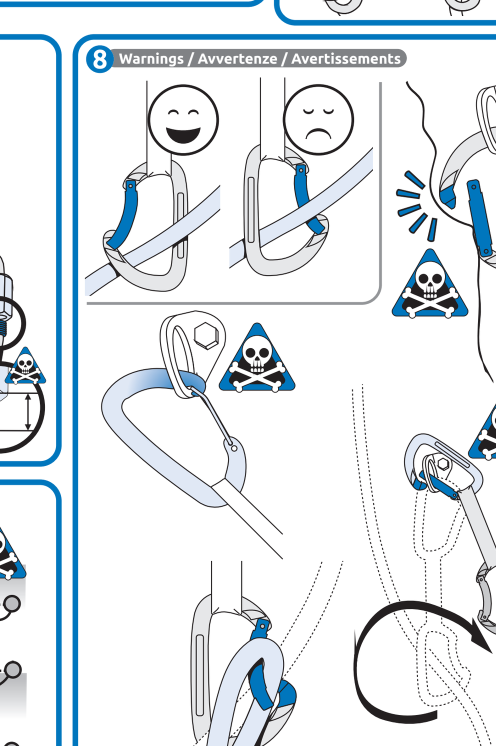





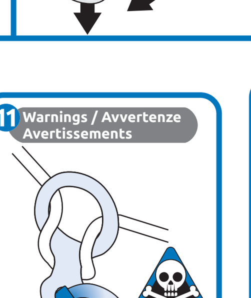


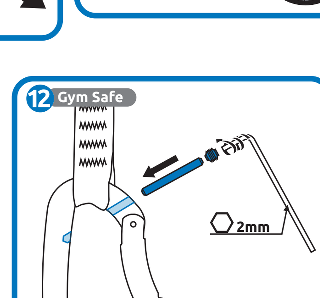


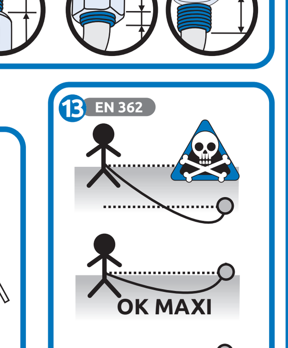




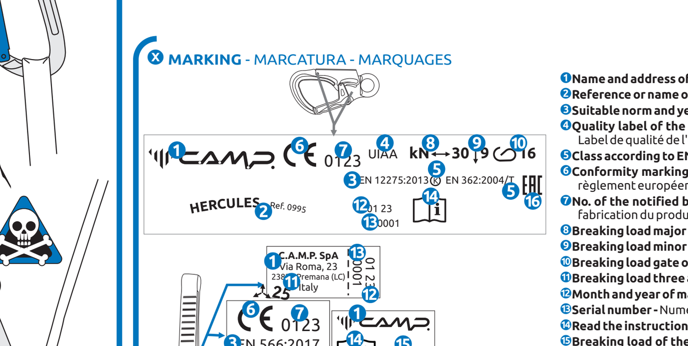






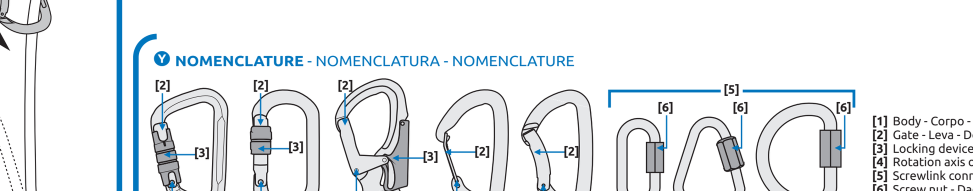


X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES



1. **Name and address of the manufacturer** - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
2. **Reference or name of the product** - Referenza o nome del prodotto - Référence ou nom du produit
3. **Suitable norm and year of publication** - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
4. **Quality label of the UIAA (= International Mountaineering and Climbing Federation)** - Attestato di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo - Label de qualité de l'Union Internationale des Associations d'Alpinisme
5. **Class according to EN 12275 and EN 362** - Classe secondo EN 12275 e EN 362 - Classe selon EN 12275 et EN 362
6. **Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425** - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
7. **No. of the notified body controlling the manufacturing of the product** - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
8. **Breaking load major axis** - Carico di rottura asse maggiore - Charge de rupture du grand axe
9. **Breaking load minor axis** - Carico di rottura asse minore - Charge de rupture du petit axe
10. **Breaking load gate open** - Carico di rottura leva aperta - Charge de rupture doigt ouvert
11. **Breaking load three axis** - Carico di rottura tre assi - Charge de rupture trois axes
12. **Month and year of manufacture** - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
13. **Serial number** - Numero di serie - Numéro de série
14. **Read the instructions for use** - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
15. **Breaking load of the webbing at time of production** - Carico di rottura della fettuccia al momento della fabbricazione - Charge de rupture de la sangle au moment de la fabrication
16. **Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan)** - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)

Y NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



[1] Body - Corpo - Corps
[2] Gate - Leva - Doigt
[3] Locking device - Dispositivo di bloccaggio - Dispositif de blocage
[4] Rotation axis of the fate - Asse di rotazione della leva - Axe de rotation du doigt
[5] Screwlink connector - Maglia rapida - Maillon rapide
[6] Screw nut - Dado - Ecrou

A	REF.			Auto	kN	kN	kN	mm	Fig. Abb.	EN 12275:2013	CE W1
DYON	2460				21	7	11	26		B	0123
NANO 22	2335				21	8	9	17		B	0123
ORBIT	2483	2484			24	7	8	20-25		B	0123
ORBIT WIRE	2485				22	7	8	27		B	0123
PHOTON	2467	2468			22	7	9	21-25		B	0123
PHOTON WIRE	2470				22	8	9	26		B	0123
OVAL XL	2126				28	11	7	22		B	0123
GYM SAFE	127001				24	8	13	24		B	2849
GYM SAFE PLUS	127002				24	8	13	24		B	2849
PHOTON LOCK			2931		23	8	9	17	1	B	0123
NITRO LOCK			2928		22	9	6	24	1	H	0123
NOMAD				2407	25	8	9	29	3	K	0123

C	REF.	cm	mm	kN	EN 566:2017	CE W1
Sling Stop KS Dyneema®	290712	12	11	22	●	0123
	290718	18	11	22	●	0123
Sling Stop KS	290612	12	16	22	●	0123
	290618	18	16	22	●	0123
Sling Stop Wide KS	343012	12	16/25	22	●	0123
	343018	18	16/25	22	●	0123
Express Ring	133860	60	10	22	●	0123
	3210060	60	10.5	22	●	0123
	3211060	60	8.5	22	●	0123

B	REF.	kN	kN EN 12275:2013	kN	kN	mm	Fig. Abb.	Material	EN 12275:2013	EN 362:2004	UIAA	EAC TP TC 019/2011	CE W1
ATOM LOCK	2921	26	26	11	8	24	1	AL	H	B		●	0123
ATOM 2LOCK	2922	26	26	11	8	24	2	AL	H	B		●	0123
ATOM 3LOCK	2923	26	26	11	8	24	4	AL	H	B		●	0123
ATOM BELAY LOCK	2924	24	24	11	8	24	1	AL	H	B		●	0123
CORE LOCK	2925	23	23	11	6	25	1	AL	H	B		●	0123
CORE BELAY LOCK	2926	22	22	11	6	25	1	AL	H	B		●	0123
NIMBUS LOCK	2927	21	21	9	6	22	1	AL	H	B		●	0123
ORBIT LOCK	2929	24	24	8	8	17	1	AL	B	B		●	0123
HERCULES	0995	30	30	9	16	23	5	AL	K	T	●	●	0123
HMS BELAY LOCK	1176	23	23	10	7	23	1	AL	H	B/T		●	0123
HMS LOCK	1136	25	25	8	8	22	1	AL	H	B			0123
HMS 2LOCK	1183	25	25	8	8	23	2	AL	H	B			0123
HMS 3LOCK	1184	25	25	8	8	23	4	AL	H	B			0123
OVAL XL LOCK	2123	28	28	11	7	19	1	AL	B	B		●	0123
OVAL XL 2LOCK	2124	28	28	11	7	19	2	AL	B	B		●	0123
OVAL XL 3LOCK	2125	28	28	11	7	19	4	AL	B	B		●	0123
OVAL COMPACT LOCK	1115	24	24	10	7	15	1	AL	X	B		●	0123
GUIDE LOCK	1309	32	32	10	10	18	1	AL	H	B			0123
GUIDE XL LOCK	1363	28	28	9	8	23	1	AL	B	B		●	0123
GUIDE XL 2LOCK	1364	28	28	9	8	24	2	AL	B	B		●	0123
GUIDE XL 3LOCK	1365	28	28	9	8	24	4	AL	B	B		●	0123
ATLAS LOCK	1373	40	40	10	13	22	1	AL	B	B		●	0123
ATLAS 2LOCK	1374	40	40	10	13	22	2	AL	B	B		●	0123
ATLAS 3LOCK	1375	40	40	10	13	22	4	AL	B	B		●	0123
D PRO LOCK	1877	50	50	15	18	24	1	S	B	B		●	2777
D PRO 2LOCK	187701	50	50	15	18	24	2	S	B	B		●	2777
D PRO 3LOCK	187702	50	50	15	18	24	4	S	B	B		●	2777
OVAL PRO LOCK	1455	30	30	15	9	17	1	S	B	B		●	2777
OVAL PRO 2LOCK	1878	30	30	15	9	17	2	S	B	B		●	2777
OVAL PRO 3LOCK	1456	30	30	15	9	17	4	S	B	B		●	2777
TRIAD LOCK	3141	20	20	16	8	16	1	AL	B	M		●	0123
TRIAD 3LOCK	3142	20	20	16	8	16	4	AL	B	M		●	0123
OVAL QUICK LINK 8 mm	0934	40	40	10	-	9	6	S	Q	Q		●	0123
OVAL QUICK LINK 8 mm	0939	50	50	10	-	9	6	SS	Q	Q		●	0123
OVAL QUICK LINK 10 mm	0935	45	45	10	-	12	6	S	Q	Q		●	0123
OVAL QUICK LINK 10 mm	0949	50	50	10	-	12	6	SS	Q	Q		●	0123
DELTA QUICK LINK 8 mm	0955	30	30	10	-	10	6	S	Q	Q		●	0123
DELTA QUICK LINK 8 mm	0991	35	35	10	-	10	6	SS	Q	Q		●	0123
DELTA QUICK LINK 10 mm	0961	40	40	10	-	12	6	S	Q	Q		●	0123
DELTA QUICK LINK 10 mm	0992	45	45	10	-	12	6	SS	Q	Q		●	0123
D QUICK LINK 10 mm	0691	48	48	13	-	12	6	S	Q	Q		●	0123
D QUICK LINK 12 mm ALU	0671	25	25	16	-	14	6	AL	Q	Q		●	0123

INSPEÇÃO PERIÓDICA

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da inspeção visual normal realizada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses; considerar o aumento a frequência das inspeções em caso de uso por mais de uma pessoa ou de desgaste. O registo da data da primeira utilização e de todas as inspeções realizadas deve ser realizado no formulário de vida útil do produto: mantenha a documentação para controlo e para referência durante toda a vida útil do produto. Não remova ou adultere as marcações do produto. Coloque o produto fora de serviço se o seu histórico completo não puder ser conhecido e/ou se as marcações não forem legíveis. Em caso de um dos seguintes defeitos, o gancho não deve mais ser utilizado:
- corrosão que altera gravemente o estado superficial do metal (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo)
- folga ou saída do rebite da trava **[2]** do mosquetão
- enganche incorreto da trava **[2]** no corpo **[1]** do mosquetão
- folga ou saída do eixo de rotação da trava **[4]**
- desgaste geral do corpo **[1]** do mosquetão que causa uma sensível diminuição da seção (ranhuras ou entalhes), cuja profundidade é estimada superior a 1 mm
- presença de rachaduras principalmente no eixo de rotação da trava **[4]**
- para o engate rápido **[5]**, dificuldades para enroscar manualmente a porca **[6]** inteira

Em caso de um dos seguintes defeitos, o cordão não deve mais ser utilizado:
- presença de cortes e/ou queimaduras no cordão
- presença de cortes e/ou queimaduras nas costuras

Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VITA ÚTIL

Gancho: A vida útil do produto é ilimitada.

Cordão: A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2030, vida útil até o final de 2042).

Gancho / Cordão: O tempo de vida deve ser entendido na ausência de causas que o coloquem fora de uso e desde que as inspeções periódicas sejam realizadas pelo menos uma vez a cada 12 meses a partir da data da primeira utilização do produto e que os resultados sejam registados no formulário de vida do produto. No entanto, os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intenso, danos aos componentes do produto, modificações não autorizadas, altas temperaturas, abrasões, cortes, choques violentos, raios UV, produtos químicos, humidade, geada, suor, lama, poeira, erros de uso e armazenamento recomendado. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessária, contatar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO

1. Nome e endereço do fabricante **2.** Referência ou nome do artigo **3.** Norma de referência e ano de publicação **4.** Etiqueta de qualidade da UIAA (=União Internacional das Associações de Alpinismo) **5.** Classe segundo a EN 12275 **6.** Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425 **7.** N° do órgão que verifica a fabricação do produto **8.** Carga de ruptura do eixo maior **9.** Carga de ruptura do eixo menor **10.** Carga de ruptura da trava aberta **11.** Número de série **12.** Ler as instruções de uso **13.** Mês e ano de fabricação **14.** Carga de ruptura do cordão no momento da fabricação **15.** O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Armênia-Quirguistão)

Y - NOMENCLATURA

[1] Corpo **[2]** Trava **[3]** Dispositivo de bloqueio **[4]** Eixo de rotação da trava **[5]** Engate rápido. **[6]** Porca

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto: **W2 -** Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo:

J - FICHA DA VITA ÚTIL

1. Modelo **2.** Número de série **3.** Mês e ano de fabricação **4.** Data de compra **5.** Data do primeiro uso **6.** Usuário **7.** Notas **8.** Verificação a cada 12 meses **9.** Data **10.** OK **11.** Nome/Assinatura **12.** Data da próxima verificação

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze altijd downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. De verkoper dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK - Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten; deze instructies leren u geen technieken voor sportklimmen of alpinisme of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, ernstig letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit zijn en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en kunnen handelen in noodsituaties. Met betrekking tot de middelen bestemd voor gebruik in valbeveiligingssystemen is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd wordt. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond van vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige acceptabele lichaamsgordel die gebruikt mag worden in een valbeveiligingssysteem. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze uitrusting zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er veel andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voorgesteld kunnen worden. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. Als het product door meerdere personen wordt gebruikt, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld en door iedereen nageleefd.

ONDERHOUD - *Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof*: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen*: spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Ontsmetting*: de procedures zijn beschikbaar op de website **www.camp.it**. *Temperatuur*: nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën*: neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil*: vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en daarom moet het product worden verwijderd.

OPSLAG - Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.

AANSPRAKELIJKHEID - De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product uitsluitend wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het product is ontworpen, en dat alle gebruikelijke veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE - Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaar voor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor het product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

Dit product is bestemd om in een valbeveiligingssysteem te worden gebruikt ter bescherming tegen het risico van het vallen van een hoogte:
- indien met markering EN 12275, voor gebruik bij alpinisme, sportklimmen en andere verticale sporten die van gelijkaardige technieken gebruikmaken;
- indien met markering EN 362, voor gebruik als onderdeel van een valbeveiligingssysteem op het werk, voor positionering in werksituaties, of bij reddingswerk.

GEBRUIK

Het product mag uitsluitend gebruikt worden zoals in het vervolg beschreven (**tabel A eb B**) en in **fig.1 t/m 13**. Attentie: sommige situaties kunnen de weerstand van de karabijnhaak verminderen (**fig.8**). De toepassing van een Karstop C.A.M.P. (**fig.9-10**) aangeraden om de karabijnhaak in het onderste gedeelte in de richting van de grote as te laten werken. Elke positie die de snapper van de karabijnhaak belast (bijvoorbeeld met een afdaalapparaat) is gevaarlijk (**fig.11**).

Let op: Dyneema heeft een laag smeltpunt (140°C) en een lage wrijvingscoëfficiënt (gladheid).

Karabijnhaak EN 362: De lengte van de karabijnhaak moet in beschouwing worden genomen wanneer hij gebruikt wordt met een valbeveiligingssysteem, omdat hij van invloed is op de valhoogte. Voor valbeveiligingssystemen is het voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of het verankeringspunt altijd correct geplaatst is en dat het werk zodanig uitgevoerd wordt dat het risico op vallen en de valhoogte tot een minimum beperkt worden. Controleer of de vrije ruimte onder de gebruiker op de werkplek en vóór elke gebruiksgelegenheid, zodat er in geval van een val geen contact met de grond gemaakt kan worden en er geen andere obstakels op de vallijn zijn. Een valbeveiligingsharnas is het enige toelaatbare acceptabele vasthoudmiddel van het lichaam dat gebruikt mag worden in een valbeveiligingssysteem.

Verbinding: De gebruiker van een karabijnhaak met handmatige sluiting (**fig.1**) moet voorkomen dat hij deze meerdere malen tijdens eenzelfde ploegendienst losmaakt. De snelschakels **[5]** worden gebruikt wanneer men weinige malen moet openen/sluiten (**fig.6**). Ze moeten gesloten worden met een sleutel met aanhaalkoppel van 3 Nm voor de snelschakels **[5]** met diameter van 8 mm en 7 Nm voor die met diameter van 10-12 mm. De gedeeltelijke sluiting van de moer **[6]** moet altijd voorkomen worden (**fig.6**). Zie voor het correcte gebruik en voor de verbinding met een betrouwbaar verankeringspunt, aan een subsysteem, bijvoorbeeld een shockborber, een touwtje en een karabijnhaak en aan andere componenten van een valbeveiligingssysteem, **fig.7**. De verankering van het systeem moet bij voorkeur boven de positie van de gebruiker gesitueerd zijn en een weerstand conform de norm EN 795 (>15kN) bezitten (**fig.13**).

Eigenschappen: De eigenschappen van de karabijnhaken zijn vermeld in de **tabellen A en B**.
Klasse H: karabijnhaak voor het zekeren met een halve mastworp.
Klasse K: karabijnhaak voor klettersteig
Klasse X: ovale karabijnhaak voor lage belastingen en klimwanden.
Klasse B: basiskarabijnhaken.
Klasse Q: snelschakels.
Klasse M. multifunctionele koppeling

Voor EN 362: Klasse T: directionele karabijnhaken bestemd om een vooraf bepaalde belastingsrichting volgens de grote as toe te staan. Het hoofdmateriaal van de karabijnhaak is aangegeven in de kolom "Material" van **tabel B**: S = Staal , SS = Roestvrij staal , Al = Aluminiumlegering.

CONTROLE EN ONDERHOUD

Een karabijnhaak verliest meer dan de helft van zijn B). Het is dus zaak om de correcte werking van de sluiting van de snapper vóór het gebruik te controleren:
- het niet terugkeren van de snapper **[2]** tegen het lichaam **[1]** van de karabijnhaak op het moment van sluiten. Tijdens de controle moet de snapper **[2]** langzaam losgelaten worden om de werking van de veer te neutraliseren.
- foutieve en onvolledige werking van het sluitmechanisme van de snapper. Voor het handmatig sluiten van het vergrendelmechanisme **[3]**, moet volledig vast- en losgeschroefd kunnen worden. Een karabijnhaak met een gedeeltelijke vergrendeling mag niet gebruikt worden. De automatische sluiting moet zich volledig voltrekken, zonder enige hulp van buitenaf. In sommige agressieve omgevingen (modder, zand, verf, ijs, vuil water...) kan de automatische vergrendeling niet correct werken.

Als een van de defecten optreedt, moet het mechanisme van de snapper na de reiniging met een smeermiddel op basis van siliconen gesmeerd worden. Opmerking: reiniging en smering worden na elk gebruik in zeeomgeving aangeraden. Als het defect na de smering aanhoudt, moet de karabijnhaak buiten gebruik worden gesteld. Voorkom tijdens het gebruik contact van de bandslinge met de scherpe randen om een belangrijk verlies aan weerstand of het doorsnijden van de bandslinge te voorkomen. Ook knopen, vocht, vorst, blootstelling aan UV-straling en veroudering veroorzaakt door het gebruik verminderen de weerstand van de bandslinge.

PERIODIEKE INSPECTIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of intensief gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de gebruikskaart van het product: bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient de karabijnhaak direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het metaal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
- speling of uittreden van de klinknagel van de snapper **[2]** van de karabijnhaak
- verkeerd ingrijpen van de snapper **[2]** op het lichaam **[1]** van de karabijnhaak
- speling of uittreden van de rotatieas van de snapper **[4]**
- aanwezigheid van deuken/inkepingen op het lichaam **[1]** met een diepteverschil van meer dan 1 mm
- aanwezigheid van scheurtjes met name ter hoogte van de rotatieas van de snapper **[4]**
- voor snelschakel **[5]**, moeite om de complete sluiting van de moer **[6]** met de hand te bewerkstelligen

Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient de bandslinge direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
- aanwezigheid van snij- en/of brandtekens op de bandslinge
- aanwezigheid van snij- en/of brandtekens op de stiksels

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat betrokken is geweest bij een zware val moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

Karabijnhaak: De levensduur van het product is ongelimiteerd.

Bandslinge: De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2030, levensduur tot einde 2042).

Karabijnhaak / Bandslinge: De levensduur moet worden beschouwd in afwezigheid van oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat ten minste eenmaal per 12 maanden vanaf de datum van het eerste gebruik van het product periodieke inspecties worden uitgevoerd en dat de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden geregistreerd. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product echter verkorten: intensief gebruik, schade aan onderdelen van het product, ongeoorloofde wijzigingen, hoge temperaturen, schuren, snijden, hevige schokken, UV-stralen, chemicaliën, vocht, vorst, zweet, modder, stof, fouten m.b.t. aanbevolen gebruik en opslag. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING

1. Naam en adres van de fabrikant **2.** Referentienummer of naam van het product **3.** Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie **4.** Kwaliteitslabel van de UIAA (= Union International des Associations d'Alpinisme) **5.** Klasse volgens EN 12275 **6.** Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 **7.** Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert **8.** Breukbelasting op lengterichting **9.** Breukbelasting op breedterichting **10.** Breukbelasting in geopende toestand **11.** Serienummer **12.** Lees de gebruiksaanwijzing **13.** Maand en jaar van fabricage **14.** Breukbelasting van de bandslinge op het moment van fabricage **15.** Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië standaard)

Y - TERMINOLOGIE

[1] Lichaam **[2]** Snapper **[3]** Vergrendelmechanisme **[4]** Rotatieas van de snapper **[5]** Snelschakel **[6]** Moer

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:
W2 - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:

J - ONDERHOUDSKAART

1. Model **2.** Serienummer **3.** Maand en jaar van fabricage **4.** Datum van aankoop **5.** Datum ingebruikname **6.** Gebruiker **7.** Aantekeningen **8.** Inspectie iedere 12 maanden **9.** Datum **10.** OK **11.** Naam/Paraaf **12.** Datum volgende inspectie

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING - Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten; dessa instruktioner lär inte ut tekniker för klättring eller alpinism eller aktiviteter av den typen: för att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning. Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan vara potentiellt farliga. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är riktigt placerad och att arbetet utförs på ett sådant sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Verifiera utrymmet under användaren på arbetsplatsen och före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som fångar upp kroppen och som kan användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.

UNDERHÅLL - *Rengöring av tyg- och plastdetaljer*: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer*: rengör med mjukt vatten och låt torka. *Sanering*: procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen **www.camp.it**. *Temperatur*: förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier*: om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas. *Smuts som inte kan avlägsnas*: fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.

FÖRVARING - Förvara produkten uppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämring. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.

ANSVAR - Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI - Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

Denna produkt är avsedd att användas i ett fallskyddssystem som skydd mot risk för fall från hög höjd:
- när den är märkt EN 12275, för att användas vid utövande av alpinism, klättring och andra vertikala sportgrenar, som använder liknande teknik;
- när de är märkt EN 362, för att användas som en komponent av ett fallsskyddssystem under arbete, för positionering under arbete eller för räddning.

ANVÄNDNING

Produkten får endast användas på det sätt som till 13. Varning: vissa situationer kan försämra hakens motstånd (**bild 8**). Användning av en Karstop C.A.M.P. (**bild 9**-10) rekommenderas för att karbinen ska arbeta i den nedre delen i huvudaxelns riktning . Alla former av tryck som belastar haken (t.ex ett nedfirningsdon)

Varning: Dyneema har låg smältpunkt (140°C) och låg friktionskoefficient (halka).

Hake EN 362: Iakttag hakens längd när den används med ett fallskyddssystem eftersom den påverkar fallets höjd. På fallskyddssystem är det ytterst viktigt för säkerheten att anordningen eller förankringspunkten är riktigt placerade och att arbetet utförs på ett sådant sätt att risken för fall och fallhöjden blir så liten som möjligt. Kontrollera utrymmet under användaren på arbetsplatsen och före varje användning för att undvika kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. Ett fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som fångar upp kroppen och som kan användas i ett fallskyddssystem.

Anslutning: Undvik att koppla loss haken med manuell stängning (**bild 1**) upprepade gånger under samma arbetspass. Mailon rapide **[5]** används om de öppnas / stängs sällan (**bild 6**). De ska stängas med hjälp av en nyckel med ett åtdragningsmoment på 3 Nm för mailon rapide **[5]** med en diameter på 8 mm och 7 Nm för de med en diameter på 10-12 mm. Undvik alltid att muttern **[6]** bara dras åt delvis (**bild 6**). För korrekt användning och för anslutning till en tillförlitlig fästpunkt på ett undersystem, t.ex en falldämpare, ett rep, en hake och till andra komponenter på ett fallskyddssystem, se **bild 7**. Systemets fastsättning bör vara placerat ovanför användaren och ha ett motstånd som överensstämmer med normen EN 795 (>15 kN) (**bild 13**).

Egenskaper: Hakens egenskaper anges i **tabellerna A och B**.
Klass H: hake som säkras med halvslag.
Klass K: hake för via ferrata
Klass X: oval hake för låg belastning och inomhusklättring.
Klass B: grundhakar.
Klass Q: mailon rapide.
Klass M, universalkopplingsdon

För EN 362: Klass T: riktningshakar som gör det möjligt att ge en förutbestämd belastningsriktning beroende på huvudaxeln. Huvudmaterialet i haken anges i kolumnen "Material" i **tabell B**: S = Stål, SS = Rostfritt stål, Al = Aluminiumlegering.

KONTROLL OCH UNDERHÅLL

En karbinhake förlorar mer än hälften av sitt motstånd när grinden är öppen (se **tabell A och B**). Det är viktigt att grindens stängningsfunktion fungerar korrekt innan den används första gången:
- grindens no-return **[2]** mot hakens karbin **[1]** vid stängning. Under kontrollen ska grinden **[2]** släppas upp långsamt för att upphäva fjädringseffekten.
- felaktig eller ofullständig funktion på grindens stängningsanordning. För manuell stängning av låsanordningen **[3]**, är det nödvändigt att skruva fast och skruva av helt. En karbinhake som inte stängs helt ska inte användas. Den automatiska låsningen ska ske helt och hållet utan någon utvändig påverkan. I vissa aggressiva miljöer (lera, sand, färg, is, smutsigt vatten...), fungerar inte den automatiska låsningen korrekt.

Smörja in grindens mekanism efter rengöring med ett silikonbaserat smörjmedel om någon defekt uppstår. Anmärkning: rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö. Om problemet kvarstår efter smörjning ska karbinhaken tas ur bruk. Undvik vid användning att bandet kommer i kontakt med vassa kanter för att förhindra att motståndet försämras eller bandet skärs av. En knut, fukt, frost, utsättning för solljus och slitage på grund av användning försämrar bandets motstånd.

PERIODISK INSPEKTION

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala visuella kontroll som utförts före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla de inspektioner som utförts ska föras in på produktens datakort; förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkningar. Ta produkten ur drift om de tinte går att följa hela dess historik och/eller om märkningarna inte är läsliga. Kontrollera att produktens märkning är läsbar. Om en av följande skador förekommer ska haken tas ur bruk:
- korrosion som allvarligt förändrar metallens ytskikt (försvinner inte efter en lätt gnidning med sandpapper)
- niten på hakens grind **[2]** glappar eller går utanför
- felaktig koppling av grinden **[2]** på hakens karbin **[1]**
- hakens rotationsaxel glappar eller går utanför **[4]**
- allmänt slitage på karbinen **[1]** som medför en påtaglig minskning av snittet (hals), förekomst av hack på karbinen om hackens eller halsens djup uppskattas till mer än 1 mm
- förekomst av sprickor, i synnerhet i höjd med hakens rotationsaxel **[4]**
- för mailon rapide **[5]**, svårighet att stänga muttern helt **[6]** manuellt.

Om en av följande skador förekommer ska bandet tas ur bruk:
- förekomst av snitt och/eller bränn- eller frostskada på bandet
- förekomst av snitt och/eller bränn- eller frostskada på sömmarna

Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvivel. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta öga.

LIVSLÄNGD

Haken: Produktens livslängd är oändlig.

Bandet: Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2030, livslängd till 2042).

Haken / Bandet: Livslängden avses i avsaknad av orsaker som kan medföra att den måste tas ur bruk och under förutsättning att regelbundna inspektioner utförs åtminstone en gång var 12:e månad från datum för produktens första användning och att uppgifterna registreras på produktens datakort. Följande faktorer kan dock minska produktens livslängd: intensiv användning, skador på produktens komponenter, ej auktoriserade modifieringar, höga temperaturer, nötning, kapning, kraftiga stötar, UV-strålar, kemiska ämnen, fuktighet, frost, svett, lera, damm, fel vad beträffar rekommenderad användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

FRAKT

Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn och adress **2.** Referens eller produktnamn **3.** Referensnorm och utgivningsår **4.** Kvalitetsmärke för UIAA (=Internationella Organisationen för Klättring och Bergsbestigning) **5.** Klass enligt EN 12275 **6.** Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 **7.** Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen **8.** Brottgräns huvudaxel **9.** Brottgräns mindre axel **10.** Brottgräns öppen grind **11.** Serienummer **12.** Läs igenom bruksanvisningen **13.** Tillverkningsmånad och tillverkningsår **14.** Vävbandets brottstyrka vid tillverkningen **15.** Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)

Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

[1] Karbin **[2]** Grind **[3]** Skruvgrind **[4]** Safelock **[5]** Mailon rapide **[6]** Mutter

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen: **W2 -** Erkänd myndighet för EU–typkontrollen:

J - INFORMATIONSKORT

1. Modell **2.** Serienummer **3.** Tillverkningsmånad och tillverkningsår **4.** Inköpsdatum **5.** Datum för den första användningen **6.** Användare **7.** Anteckningar **8.** Kontroll var 12:e månad **9.** Datum **10.** OK **11.** Namn/Underskrift **12.** Datum för nästa kontroll

NORSK

GENERELL INFORMASJON

I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK - Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb; du lærer ikke teknikker for klatring og friklatring ved å lese inneværende instrukser: du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelt del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.

VEDLIKEHOLD - *Rengjøring av stoff- og plastdeler*: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler*: Vask med vann, og la dem tørke. *Desinfisering og rengjøring*: Du finner instrukser for dette på nettstedet **www.camp.it**. *Temperatur*: hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer*: Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan fjernes*: flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.

OPPBEVARING - Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.

ANSVAR - Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI - Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

Produktet skal brukes som et fallhindrende system for beskyttelse mot fall fra høyde:
- når det er merket EN 12275 - til bruk under fjellklatring og andre sportsgrener der man bruker lignende teknikker;
- når det er merket EN 362 - til bruk som en komponent i et sikkerhetssystem under arbeid, for plassering under arbeid, eller ved redning.

BRUK

Produktet skal brukes slik som beskrevet nedenfor (**tabell A og B**) og iht. **fig. fra 1 til 13**. Viktig: enkelte situasjoner kan redusere koplingsinnretningens motstandskraft (**fig.8**). Vi anbefaler en Karstop C.A.M.P. (**fig.9-10**) slik at karabineren jobber i den nederste delen i retningen hovedaksen. Enhver posisjonering som aktiverer spaken på koplingsinnretningen (for eksempel en nedfiringsmekanisme), utgjør et faremoment (**fig.11**).

Viktig: Dyneema har lavt fusjonspunkt (140 °C) og lav friksjonskoeffisient (glatt).

Koplingsinnretning EN 362: Lengden på koplingsinnretningen må tas i betraktning når den brukes sammen med et fallstoppsystem, siden det har en innvirkning på fallhøyden. For fallstoppsystemer er det livsviktig at anordningen eller forankringspunktet alltid er korrekt plassert; for arbeidet som skal utføres, slik at man minsker fallrisikoen og fallhøyden til et minimum. Kontroller avstanden til bakken under brukeren på arbeidsplassen før enhver bruk. På denne måten vil vedkommende ikke falle ned på bakken eller treffe gjenstander i fallretningen. Det er kun sikringsselen som er godkjent kroppsbeskyttelse ved bruk sammen med et fallstoppsystem.

Kopling: Brukeren av en koplingsanordning med manuell lukking (**fig.1**) må unngå å løsne denne flere ganger under den samme arbeidsøkten. Hurtigkoblinger **[5]** benyttes når man skal åpne/lukke dem sjelden (**fig.6**). Hurtigkoblingene skal lukkes med en nøkkel som har et dreiemoment på 3 Nm **[5]** når de har en diameter på 8 mm og et moment på 7 Nm når de har en diameter på 10 - 12 mm. Man skal alltid unngå delvis lukking av mutteren **[6]** (**fig.6**). For korrekt bruk og kopling til et pålitelig festepunkt, til et undersystem, for eksempel til en energiabsorbent, et tau og en koplingsinnretning og til andre komponenter i et fallstoppsystem, se **fig.7**. Festing av systemet må helst være plassert over brukerens posisjon, og ha en motstand i overensstemmelse med standarden EN 795 (>15kN) (**fig.13**).

Egenskaper: Koplingsinnretningenes egenskaper vises i **tabellene A og B**.
Klasse H: kopling for sikring med dobbelt halvstikk.
Klasse K: kopling for via ferrata.
Klasse X: oval kopling for lave belastninger og kunstige klatrevegger.
Klasse B: basiskoplinger.
Klasse Q: hurtigkoplinger.
Klasse M. flerfunksjonskarabiner

For EN 362: Klasse T: koplinger i lengderetninger som skal benyttes på en forhåndsbestemt lastelinje ift. hovedaksen. Hovedmaterialet til konnektoren er angitt i kolonnen "materialer" i **tabell B**: S = Stål, SS = Rustfritt stål, Al = Aluminiumslegering.

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

En koplingsanordning mister mer enn halvparten av motstanden sin når spaken er åpen (se **tabell A og B**). Derfor bør korrekt funksjon av lukking av spaken kontrolleres før bruk:
- Tilbakeslag av spaken **[2]** mot selve karabinen **[1]** i lukkeøyeblikket. Under kontrollen må spaken **[2]** slippes langsomt for å nøytralisere fjærens bevegelse.
- manglende og ufullstendig funksjon av anordningen for lukking av spaken. For manuell lukking av låseanordningen, må alt løsnes og skrus fast igjen. En koplingsanordning med delvis låsing må ikke brukes. Automatisk lukking må gjennomføres fullstendig, uten noen hjelp utenfra. I enkelte aggressive miljøer (leire, sand, maling, is, skittent vann…), vil det kunne skje at automatisk låsing ikke fungerer korrekt.

Hvis en av defektene oppstår, må du etter rengjøring smøre spakemekanismen med et silikonbasert smøremiddel. Merk: Ved sjø og hav anbefaler vi at du rengjør og smører anordningene hver gang du har brukt dem pga. saltvannsluften. Om feilen skulle vedvare etter at du har smurt karabineren, skal du kaste den. Unngå at remmen kommer i kontakt med skarpe kanter under bruk. Det gjøres for at du ikke skal tape mye av motstandskraften og for å unngå at remmen skades. Også en knute, fuktighet, frost, UV-stråler og foreldelse pga. bruk minsker remmens motstandskraft.

PERIODISK INESPEKSJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen for førstegangsbruk og all påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor har oppstått, må du ikke bruke koplingsanordningen:
- korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)
- spillerom eller utgang av naglen på spaken **[2]** til karabinen
- feilaktig feste av spaken **[2]** på selve karabinen **[1]**
- spillerom eller utgang av roteringsaksen til spaken **[4]**
- generell slitasje på selve karabinen **[1]** som forårsaker betydelig minskning av tverrsnittet (riper eller hakk), med dybde som ser ut til å være over 1 med mer
- forekomst av riper, særlig på nivå med spakens aksel **[4]**
- når det er vanskelig å lukke mutteren **[6]** på hurtigkoplingen **[5]** fullstendig på manuell måte.

Hvis en av feilene oppgitt nedenfor har oppstått, må du ikke bruke remmen:
- det er kutt og/eller brennmerker på remmen
- det er kutt og/eller brennmerker på sømmene

Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Karabinen: Hhar produktet en ubegrenset levetid.

Remmer: Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2030, har produktet en levetid til slutten av 2042).

Karabinen / Remmer: Levetiden er å anse for den tiden da det ikke har inntruffet hendelser som har satt produktet ut av bruk, og når det har vært sjekket minst èn gang hver 12 måned fra den første gang det ble brukt første gang. Resultatene skal være nedtegnet på livstidskortet for produktet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: intens bruk, skader på produktkomponentene, uautoriserte endringer, høye temperaturer, slitasje, kutt, voldsomme støt, UV-stråler, kjemiske substanser, is, svette, gjørme, støv, og feilaktig bruk og oppbevaring av produktet i forhold til det som er anbefalt. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING

1. Produsentens navn og adresse **2.** Referanse eller navn på produktet **3.** Referansestandard og utgivelsesår **4.** Kvalitetsmerke for Union International des Associations d'Alpinisme **5.** Klasse iht. EN 12275 **6.** Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 **7.** Nr. til organ som kontrollerer produksjonen **8.** Bruddstyrke hovedaksel **9.** Bruddstyrke mindre aksel **10.** Bruddstyrke åpen spak **11.** Serienummer **12.** Les instruksjonene for bruk **13.** Produksjonsmåned og -år **14.** Vevbåndets bruddstyrke i produksjonsøyeblikket **15.** Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hviterussland-Kazakhstan-Armenia-Kirgisistan standard)

Y - BETEGNELSER

[1] Hoveddel **[2]** Spak **[3]** Blokkeringsanordning **[4]** Spakens rotasjonsakse **[5]** Hurtigkopling **[6]** Mutter

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen: **W2 -** Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:

J - PRODUKTKORT

1. Modell **2.** Serienummer **3.** Produksjonsmåned og -år **4.** Kjøpedato **5.** Dato før første bruk **6.** Bruker **7.** Merknader **8.** 12 måneders kontroll **9.** Dato **10.** OK **11.** Navn/Underskrift **12.** Dato for neste kontroll

SUOMI

YLEISTIETOJA

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ - Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan; tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa kiipeilyyn, vuorikiipeilyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan: hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on oltava lääketieteellisesti katsoen terveessä kunnossa ja hänen tulee kyetä vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa hätätilanteissa. Putoamisen pysäyttävillä järjestelmillä on oleellista, että ankkurointilaite ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiintyviin esteisiin. Ainoastaan turvavaljaat saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia väärään käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja jokaisen käyttäjän on noudatettava niitä.

HUOLTO - *Kangas- ja muoviosien puhdistus*: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. **www.camp.it.** *Lämpötila*: Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit*: Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai olevia tahroja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.

VARASTOINTI - Säilytä pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, korkealta ilmankosteudelta, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta vaurioittumisen tai pilaantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta alttiiksi sääolosuhteille.

VASTUU - C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU - Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET

Käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi suojana putoamiselta suojaavassa järjestelmässä korkealta putoamisen vaaraa vastaan:
- EN 12275 merkittynä tuote on tarkoitettu käytettäväksi vuorikiipeilyssä, kalliokiipeilyissä ja muissa kiipeilyurheiluissa, jotka käyttävät vastaavaa tekniikkaa;
- EN 362 merkittynä tuotetta voidaan käyttää osana putoamissuojainjärjestelmää työssä asemointia tai pelastustoimia varten.

KÄYTTÖ

Tuotetta tulee käyttää vain seuraavassa kuvatulla tavalla (**taulukko A ja B**) ja **kuva 1 - 13**. Varoitus: jotkut tilanteet voivat vähentää sulkurenkaan kestävyyttä (**kuva 8**). Kastrop C.A.M.P. käyttöä (**kuva 9-10**) suositellaan sulkurenkaan kuormittumiseksi aina pääakselin suuntaisesti. Mikä asento tahansa, joka rasittaa sulkurenkaan porttia (esimerkiksi laskeutumislaite), on vaarallinen (**kuva 11**).

Huomio: Dyneemalla on alhainen sulamispiste (140°C) ja alhainen kitkakerroin (liukuvuus).

Sulkurengas EN 362: Sulkurenkaan pituus on otettava huomioon kun sitä käytetään putoamissuojainjärjestelmän kanssa, sillä se vaikuttaa putoamiskorkeuteen. Putoamissuojainjärjestelmää varten on turvallisuuden kannalta oleellista että laite tai ankkuripiste on asemoitu aina oikein ja että työ suoritetaan siten, että putoamiseen ja putoamiskorkeuteen liittyvä riski saadaan vähennettyä minimiin. Tarkista käyttäjän alle jäävä turvaetäisyys työpaikalla ja ennen jokaista käyttökertaa siten, että jos pudotaan ei iskeydytä maahan eikä reitillä esiinny muita esteitä. Kokovaljas putoamissuojain on ainoa hyväksyttävä kehon kiinnitysjärjestelmä, jota voidaan käyttää putoamissuojainjärjestelmässä.

Kiinnitys: Käsin suljettavan sulkurenkaan käyttäjän (**kuva 1**) tulee välttää sen irrottamista useaan kertaan saman työvuoron aikana. Ruuvisulkurenkaita **[5]** käytetään kun niiden avaamista/sulkemista vaaditaan harvoin (**kuva 6**). Ne on suljettava avaimella 3 Nm:n kiristysmomentilla ruuvisulkurenkaissa **[5]** joiden halkaisija on 8 mm ja 7 Nm kiristysmomentilla ruuvisulkurenkaissa joiden halkaisija on 10-12 mm. Mutterin **[6]** osittaista sulkemista tulee aina välttää (**kuva 6**). Oikeaa käyttöä ja varusteen kiinnittämistä varten luotettavaan ankkuripisteeseen tai alijärjestelmään kuten esimerkiksi nykäyksenvaimennin, kannatinköysi ja pidike sekä muut putoamissuojainjärjestelmän osat, katso **kuva 7**. Järjestelmän ankkuripisteen on oltava mieluummin käyttäjän yläpuolella ja sen kestävyyden tulee olla standardin EN 795 (>15 kN) (**kuva 13**) mukainen.

Ominaisuudet: Sulkurenkaiden ominaisuudet on osoitettu **taulukoissa A ja B**.
Luokka H: sulkurengas italialainen sorkka -solmulla.
Luokka K: sulkurengas via ferrata varten
Luokka X: ovaali sulkurengas alhaisille kuormituksille ja keinotekoiselle kiipeilylle.
Luokka B: perussulkurenkaat.
Luokka Q: ruuvisulkurenkaat.
Luokka M: monikäyttöinen sulkurengas.

EN 362:lle: Luokka T: suunnattavat sulkurenkaat, jotka sallivat määrätyn kuormitussuunnan pääakselin mukaan. Sulkurenkaan päämateriaali on osoitettu sarakkeessa "Materiaali" **taulukko B**: S = Teräs, SS = Ruostumaton teräs, Al = Terässeos.

TARKASTAMINEN JA HUOLTO

Sulkurengas menettää yli puolet kuormituksestaan kun portti on auki (ks. **taulukko A ja B**). Näin ollen on hyvä tarkistaa portin oikea sulkeutuminen ennen käyttöä:
- portin **[2]** paluun tarkastaminen sulkurenkaan runkoa **[1]** vasten sen sulkeutumishetkellä. Tarkastuksen aikana, portti **[2]** on jätettävä hitaasti jousen toiminnan neutralisoimiseksi.
- portin sulkemislaitteen väärä ja epätäydellinen toiminta. Lukituslaitteen käsin suoritettavaa lukitusta varten **[3]**, se tulee ruuvata kiinni ja auki. Sulkurengasta osittaisella lukituksella ei tule käyttää. Portin automaattinen sulkeutuminen tulee tapahtua kokonaan ilman ulkoista apua. Joissakin aggressiivisissa ympäristöissä (savi, hiekka, maali, jää, likainen vesi..), automaattinen lukitus ei välttämättä toimi oikein.

Jos yksi vioista esiintyy, puhdistuksen jälkeen voitele portin mekanismi silikonipohjaisella voiteluaineella. Huomautus: puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen meriympäristössä suoritetun käytön jälkeen. Jos vika esiintyy voitelun jälkeen, sulkurengas on poistettava käytöstä. Käytön aikana vältä nauhan joutumista kosketukseen terävien reunojen kanssa, jotta voidaan estää kestävyyden menettämistä tai nauhan leikkautumista. Solmu, kosteus, jää, altistuminen UV-säteille ja käytöstä aiheutuva vanheneminen vähentävät myös nauhan kestävyyttä.

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Tavanomaisen silmämääräisen tarkastuksen lisäksi, joka tehdään ennen jokaista käyttökertaa, sen aikana ja sen jälkeen, pätevän henkilön on tarkastettava tämä tuote vähintään kerran 12 kuukauden välein; harkitse tarkastustiheyden lisäämistä, jos tuotetta käyttää useampi kuin yksi henkilö tai jos sitä käytetään paljon. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä ja kaikki suoritetut tarkastukset on kirjattava tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen: säilytä nämä asiakirjat tarkastusta ja käyttöä varten koko tuotteen käyttöiän ajan. Älä poista tai peukaloi tuotteen merkintöjä. Ota tuote pois käytöstä, jos sen koko käytöhistoriaa ei voida tietää ja/tai jos merkinnät eivät ole lukukelpoisia. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos yksi seuraavista vioista ilmestyy, sulkurengas on otettava pois käytöstä:
- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangataan hiekkapaperilla)
- välys tai nivelen ulostulo sulkurenkaan portista **[2]**
- portin vääränlainen kiinnittyminen **[2]** sulkurenkaan runkoon **[1]**
- välys tai portin kääntöakselin ulostulo **[4]**
- sulkurenkaan rungon **[1]** yleinen kuluminen, joka saa aikaan halkaisijan huomattavan pienenemisen (uurteet tai lovet), jonka syvyys on arvioitu yli 1 mm.
- halkeamien paikallaolo, erityisesti portin **[4]** kääntöakselin tasolla.
- ruuvisulkurenkaassa **[5]**, vaikea sulkea mutteria kokonaan **[6]** manuaalisella tavalla.

Jos yksi seuraavista vioista ilmestyy, nauha on otettava pois käytöstä:
- nauhassa esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä
- tikkauksissa esiintyy viiltoja ja/tai palamisen merkkejä

Jos tuotteessa tai jossakin sen osassa on kulumisen merkkejä tai vikoja, se on vaihdettava jo ennen sen odotettavissa olevan käyttöiän päättymistä, vaikka vain epäilyttävissä tapauksissa. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

KÄYTTÖIKÄ

Sulkurengas: Tuotteen käyttöikä on määrittämätön.

Nauha: Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2030, käyttöikä loppuu vuoden 2042 lopussa).

Sulkurengas / Nauha: Käyttöikä on ymmärrettävä siten, että ei ole olemassa syitä, joiden vuoksi sitä ei voida käyttää ja edellyttäen, että määräaikaistarkastukset tehdään vähintään kerran 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta alkaen ja että tulokset kirjataan tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat kuitenkin lyhentää tuotteen käyttöikää: intensiivinen käyttö, tuotteen osien vaurioituminen, luvattomat muutokset, korkeat lämpötilat, hankaukset, viillot, voimakkaat iskut, UV-säteet, kemikaalit, kosteus, pakkanen, hiki, muta, pöly sekä suositeltua käyttöä ja varastointia koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

KULJETUS

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ

1. Valmistajan nimi ja osoite **2.** Viite tai tuotteen nimi **3.** Viitestandardi ja julkaisuvuosi **4.** Kansainvälisen kiipeilyliiton antama laatutodistus **5.** EN 12275 mukainen luokka **6.** Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425 **7.** Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero **8.** Pääakselin murtolujuus **9.** Toissijaisen akseli murtolujuus **10.** Murtolujuus portti auki **11.** Sarjanumero **12.** Noudata käyttöohjeita **13.** Valmistuskuukausi ja -vuosi **14.** Nauhan murtolujuus tuotannon aikana **15.** Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)

Y - OSALUETTELO

[1] Runko **[2]** Portti **[3]** Lukituslaite **[4]** Portin kiertoakseli **[5]** Ruuvisulkurengas **[6]** Mutteri

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos **W2 -** Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

1. Malli **2.** Sarjanumero **3.** Valmistuskuukausi ja -vuosi **4.** Ostopäivämäärä **5.** Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä **6.** Käyttäjä **7.** Huomautuksia **8.** 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus **9.** Pvm **10.** OK **11.** Nimi/Allekirjoitus **12.** Seuraavan tarkastuksen päivämäärä

ROMÂNĂ

INFORMAŢII GENERALE

Aceste instrucţiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viaţă: **citiţi, înţelegeţi şi păstraţi aceste instrucţiuni**. În caz de pierdere, instrucţiunile pot fi descărcate de pe **www.camp.it**. Declaraţia de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucţiuni în limba ţării în care este vândut produsul.